

PALAI



VLAROTZ



GARAIT - OACHLAIT



Bersntol*En* Zaitung



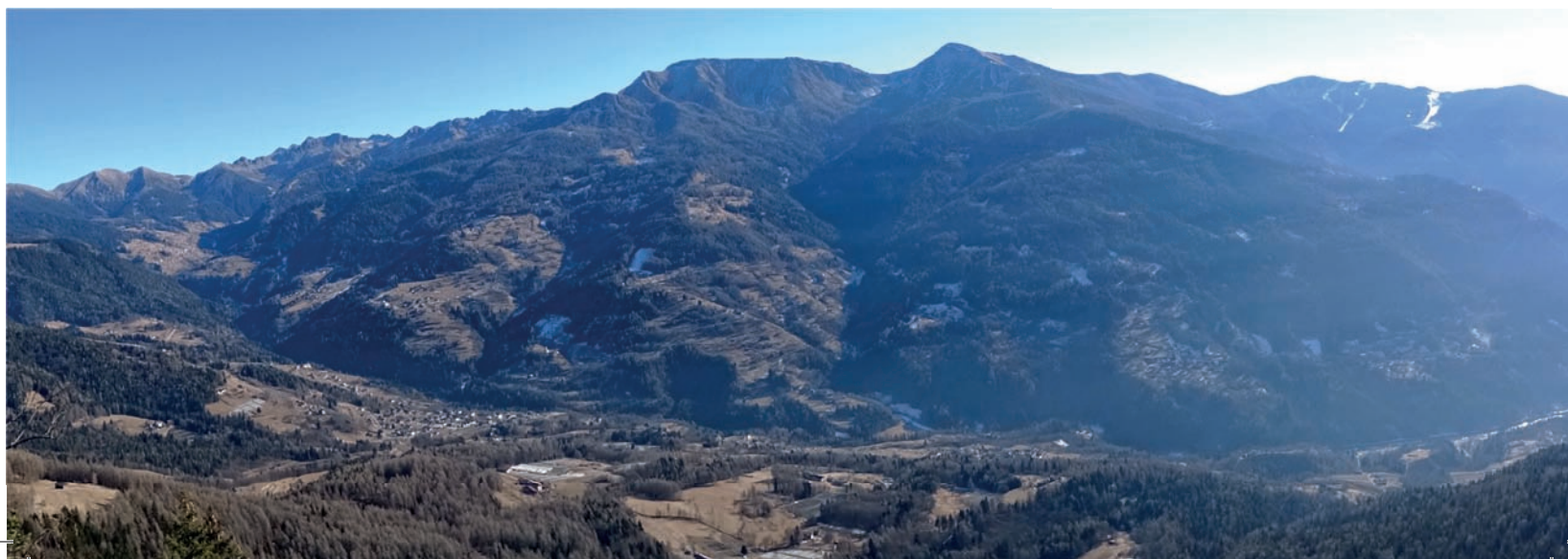
COMUNE
PALÙ DEL FERSINA



COMUNE
FIEROZZO



COMUNE
FRASSILONGO



INNHOÛLT



PALAI

- 06 AN GRUAS VAN PIRGERMOASTER
- 07 GAMOA'ROTAUSROTN
- 08 DE ÒRBETN
- 09 DER GRUPP VA PALAI
- 10 DE VRAIBELLEGA POMPIARN
- 11 DE ALPINIGRUPPE
- 12 DE PRO LOCO
- 13 PALAEARLEARMUSIKANT
- 14 DE JAGERER
- 15 S SCHRATL



VLAROTZ

- 16 AN GRUAS VAN PIRGERMOASTER
- 17 GAMOA'ROTAUSROTN
- 18 DE ÒRBETN
- 20 DER CORO CANTIAMO CON GIOIA
- 21 DER GRUPP VAN JUNGEN
- 21 DE JAGERER
- 22 DE ALPINIGRUPPE
- 23 DE HIRTN ONT DE PLÈTZET GOAS
- 24 DE PRO LOCO
- 25 DE VRAIBELLEGA POMPIARN



GARAIT - OACHLAIT

- 26 AN GRUAS VAN PIRGERMOASTER
- 27 GAMOA'ROTAUSROTN
- 28 DE ÒRBETN
- 29 DE ALPINIGRUPPE
- 30 DE VRAIBELLEGA POMPIARN
- 31 AVARK
- 32 DE JAGERER
- 34 DE PRO LOCO

VOURSTELL

De nochrichtn van drai gamoa'n van sprochminderhaitn sai' iaz gor as an ingerega zaitung, ver en earst vòrt kònnnt men "de Bersntoler Zaitung" lesn.

"Bersntoler Zaitung" è il bollettino intercomunale edito dai Comuni di Frassilongo/Garait, di Palù del Fersina/Palai en Bersntol e di Fierozzo/Vlarotz, uno strumento nuovo di comunicazione tra cittadini e rappresentanti della Valle. La pubblicazione, realizzata grazie alla partecipazione provinciale (L.P. n. 6 del 19 giugno 2008), raccoglie notizie riguardanti l'intera comunità ed è redatto per il 70% in lingua mòchena. Oltre che di un modo per ottimizzare le risorse, il bollettino si propone come strumento di informazione più ampia, riguardante l'attività dell'amministrazione locale, i lavori in itinere, i progetti previsti per il futuro, oltrechè l'attività dei gruppi consiliari. Ampio spazio è dedicato alle associazioni locali che hanno la possibilità di presentare i propri obiettivi, i progetti e le attività che vengono realizzate.

La pubblicazione è curata da un apposito Comitato di redazione composto da due rappresentanti per tutti tre i Comuni, che sono coordinati da un Direttore Responsabile e per la parte operativa, da un Segretaria.

Direttore Responsabile: Antonella Moltrer **Comitato di redazione:** Cinzia Pojer **Segretaria:** Elisa Pallaoro
Eccel Andrea
Elisabeth Slomp
Francesca Pintarelli
Lorenza Groff
Manuel Petri

L'elaborazione del bollettino intercomunale "Bersntoler Zaitung" è curata da Elisa Pallaoro che si occupa di progettazione grafica e web design.

Bersntoler Zaitung è un giornalino dalla grafica accattivante, pulita e colorata epiteti che caratterizzano la nostra valle. Entrando nello specifico si è fatta la scelta del formato A4 per minor spazio ingombro.

I 3 comuni sono rappresentati da tre colori vivaci: rosso per Palù, arancione per Fierozzo e verde per Frassilongo; l'azzurro è stato utilizzato per le pagine collettive.

Questi colori oltre a favorire la leggibilità rievocano le tonalità della nostra splendida valle.

Per differenziare le due lingue e facilitare la lettura, è stato utilizzato lo stesso carattere, regolare per il testo in italiano e corsivo per il mocheno.

Progetto realizzato con il contributo della Provincia Autonoma di Trento

Der projekt ist kemmen gamòcht pet en paitrog va de Autonome Provinz va Trea't

LE GESTIONI ASSOCIATE

Con questo testo condiviso le tre amministrazioni comunali e i loro rappresentanti, vogliono riassumere in modo chiaro e semplice la riforma istituzionale della pubblica amministrazione che, anche sul nostro territorio ha portato dei cambiamenti radicali.

È da molti anni che la Provincia Autonoma di Trento (P.A.T.) parla del tema "Fusioni-Gestioni associate", ma nessun "obbligo" è stato mai varato a norma di legge.

Nel 2015, abbiamo dovuto considerare queste possibilità e prendere insieme una decisione. Ricordiamo con piacere le riunioni fatte nei vari comuni e lo spirito costruttivo che le ha caratterizzate dove, forse il tema è stato toccato per la prima volta in maniera chiara e schietta.

Dopo varie e approfondite valutazioni tecniche anche insieme agli uffici provinciali la decisione di aderire al progetto della "Gestione associata" nell'ambito individuato dalla Provincia (Valle del Fersina-Pergine) è stata sempre più chiara dato che un'alternativa sostenibile economicamente a breve termine era per noi difficile prospettarla. La riforma istituzionale si è resa necessaria per contenere la "spesa corrente" di tutte le amministrazioni pubbliche della nostra regione e dell'Italia intera. Il percorso con l'amministrazione comunale di Pergine per quanto ci riguarda è stato costruttivo e a nostro avviso, grazie anche al lavoro attento dei nostri segretari comunali, si è costituito un documento chiamato "Convenzione", tutto sommato chiaro, definito e con passaggi di tutela per i nostri piccoli comuni. La cosa che più ci interessava e che abbiamo cercato di mantenere sempre come priorità, è che non sorgessero complicazioni o disservizi per i cittadini della Valle. Fino ad ora, tutto è stato arginato e mediato con grande lavoro di squadra, ma chiediamo la collaborazione della cittadinanza di renderci partecipe nel presente e nel futuro di qualsiasi disservizio o idea, per migliorare la struttura. Pensiamo che il coinvolgimento attivo reciproco in questi cambiamenti epocali sia davvero importante.

Quello che i nostri comuni hanno dovuto subire è soprattutto il nuovo assetto di organizzazione del personale con la necessità di "trasferire" in comando alla struttura di Pergine alcune persone che fino a poco tempo fa erano a tempo pieno nelle nostre amministrazioni. Il trasferimento si è reso necessario per ridurre la spesa di parte corrente sul bilancio per rispettare soglie di efficientamento imposte dalla riforma. Purtroppo solo queste scelte non saranno sufficienti e tra pochi anni le amministrazioni locali dovranno fare altri ragionamenti. Anche per quanto riguarda le spese di parte capitale,

cioè di "investimenti", hanno subito in maniera inesorabile da 3-4 anni una riduzione e quindi il nostro impegno per il futuro, sarà quello di fare gioco di squadra per unire le forze e progettare in modo consapevole e coerente le cosiddette "opere strategiche o sovra comunali" affinché tutti e tre i Comuni ne possano giovare.

Il progetto della gestione associata ha durata di 10 anni, è inoltre un cambio di visione politica molto profondo che va gestito ponendo molta attenzione per salvaguardare le nostre autonomie locali. Le basi sono state fondate su questi capisaldi e noi tre rappresentanti della Comunità continueremo su questa strada. Un altro passaggio molto importante da fare, sarà il coinvolgimento democratico di tutti voi, tramite un quesito referendario come previsto per legge sulla fusione dei nostri comuni, siete voi titolari delle decisioni da intraprendere per il futuro della nostra gente noi siamo meri esecutori delle vostre volontà perché come detto prima uniti si avrà futuro separati forse sì o forse no, la scelta è vostra.

S ZÒMMERGIAR

Petn doi tèckst de drai gamoa'amministrazionien billn en an klorn ont laichtn vurm zòmmsetzn der bècksl va de òllgamo'a'amministrazionien as ka ins aa vil gabèckslt hòt.

Sait mearer jarder de Provinz va Trea't klòfft va "Zòmmleing se-Zòmmregiar", ober s ist koa'n "pflicht" ver gasetz gem kemmen.

En 2015 hom ber gamiast vournemmen de moglechket ont zòmm u'nemmen. Ber denken gearn de trèffen organisiart en de gamoa'n bou as der tema vern earste vòrt u'gariart kemmen ist.

No as ber en drautsbunnen hom zòmm pet de provinzalomtn aa, hom ber òlbe mear klor vour gahòp za nemmen toal en projekt van "Zòmmregiar" en de area arauspfuntn va de Provinz (Bersntol-Persn), ont s baret hòrt gaben tsbinnen en an òndern vurm, avai s baret hòrt gaben derhòltn en petn gèlt. De reform ist noat gaben ver za hòltn "s lavende ausgem" van òlla de amministrazionien va de inser region ont van gònze Balschlònt.

Pet de gamoa' va Persn hom ber finz iaz guat gaòrbetet, ber tantn song, gèltsgott aa en de òrbet van gamoa'sakretarn, men hòt a "Konvenzion" gamòcht as klor ont ganau ist ont pet sticker as schitzn de insertn kloa'n gamoa'n aa. S bichteste ver ins ist òlbe gaben as s doi nai ding nèt schlechta dinstn en de gamoa'schòftn van Tol trong hatt. Finz iaz sai' ber guat gaben za òrbetn zòmm ver za derhòltn der doi prinzip, ober ber vrong en de lait za song ens schubet benns problemen hòt. Ber tsbinnen

as ist bichte as ber òlla zòmmòrbetn en de doin momentn en de beiln as vil bècksln tuat.

Bos as en de insertn gamoa'n tschlècht troffen hòt ist de nai organizazion van u'stellter, pet de noat za schicken ka Persn lait as en de insertn gamoa'n gaòrbetet hom. Ber hom s tea' gamiast ver za derhòltn s lavende ausgem ont ver za verpersern de spendiar avn bilanz ver za plaim en de kriteren as ens de Provinz gem hòt. Ober de doin tschèrln barn nèt ganua sai' ont en a por jor de amministrazionien barn ònderst tsbinnen miasn.

En de leistn 3-4 jor hòt s òlbe minder gèlt ver za paun ont ver za trong envire projektn aa, ont ver dòs ber barn schaug miasn za tea' mear zòmmòrbetn ver za leing zòmm de kreft ont trong envire òrbetn zbischn de gamoa'n as ver mearer gamoa'schòftn gilte sai'. Der projekt van Zòmmregiar tauert zeichen jor, s ist an bècksl za sechen de politik runt tiaf, an bècksl avn beil as men schecket schaug miast ver za pahòltn de lokal autonomi. Der grunt ist af de doin prinzipn galeik kemmen ont biar drai vourstea'ner va de Gamoa'schòft barn baiter avn doi be gea'.

*Stefano Moltrer
Luca Moltrer
Bruno Groff*





AN GRUAS VAN PIRGERMOASTER



Der Pirgermoaster Stefano Moltre

Con grande soddisfazione posso avere il privilegio di introdurre e scrivere per la prima volta su questo giornalino intercomunale. Tanto auspicato da anni ma che non aveva mai preso il via. Ad inizio legislatura ho proposto agli altri sindaci di fare da capofila per questo apparentemente piccolo ma significativo progetto. La comunicazione al giorno d'oggi, così veloce, a volte furiosa e spietata, trasforma il valore di se stessa. Creare un bollettino comune è stato per me e per noi una grande soddisfazione per continuare e per dare conferma di unità di intenti e di condivisione. Il territorio dei tre comuni è apparentemente vicino ma per assurdo a volte non si sa cosa fa il "vicino di casa". Questo bollettino è un altro tassello per fare rete e scambiarsi le idee e le informazioni in maniera "lenta" e se pur sobria, ed incisiva.

Ringrazio ancora tutti perché mi è stata data una grande opportunità e con questo impegno intendo spendermi ogni giorno per essere più vicino e rendere più partecipe la popolazione nelle nostre scelte quotidiane per procedere al meglio, per soddisfare le esigenze dei cittadini, ma anche per prospettare e proiettare il nostro piccolo paese verso il futuro.

Credo che Palai abbia ancora molto da offrire poiché la sua posizione strategica potrebbe giocare un ruolo importante soprattutto dal punto di vista turistico. Un turismo sobrio, e coerente con le risorse che abbiamo legate al paesaggio, alle esperienze, e alle tradizioni che ancora vivono durante l'anno e alla stessa identità.

Pet groasn vrait mu'n e schraim vern earste vòrt af de doi zaitung gamòcht van drai gamoa'n. A zaitung as men va lònka zait gabellt hatt ober as nia u'pfònk ist. En u'vòng van mai'na vinf jor va Pirgermoaster hòn e pfrok en de òndern Pirgermoaster za meing i der vourstea'ner van doi kloa' ober bichtege projekt sai'. De komunikazion va haitzegento, oft a vòrt runt gahasse ont as nicht schauk, lòk zaruck s bèrt va sèlber. Mòchen a zaitung zòmm ist ver mi ont ver ins òndra an groasn tritt ver za gea' envire ont ver za zoachen der inser bill va zòmmòrbet. De drai gamoa'n sai' runt glaim ober vil vert boast men nèt bos as an insert nòchbar tuat. De doi zaitung ist an òndern vurm ver za bècksln ens u' nochrichtn ont idee en an vurm a bea'ne lònksom ont oa'vòch ober stòrch aa.

I sog nou gèltsgott en òlla avai de hom mer gem a groasa moglechket ont pet de doi òrbet bill e òll to glaim en de lait sai' ont mòchen sa zòmmòrbetn en de insert tscherln va òll to, asou za kennen òrbetn zan pestn ver de neat van lait ont ver za trong envire en de zait s insert kloa' dorf.

I denk as Palai hòt nou vil za gem, avai der plòtz bou as se vinnt s dorf, hòt vil moglechketn, iberhaupt vern turismus. An oa'vòche turismus ont rècht dringaleik pet de dinger as ber hom en de lòntschòft, pet de sòchen as ber tea', pet de tròchtn as nou gahòltn kemmen ont pet de identitet.

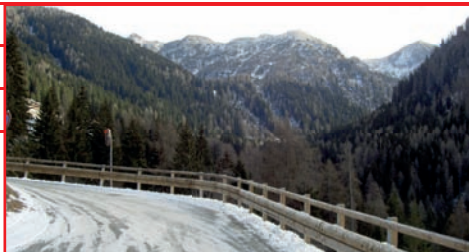
Stefano Moltre



Austoln en prais ver de studentn

01 29/07/2016	Art. 64, Sesto comma del regolamento interno del consiglio comunale. Nomina scrutatori.	Artikl 64, seckste komma van innverregl van gamoa'rot. U'stim van stimmzeiler.
02 29/07/2016	Approvazione verbale della seduta del consiglio comunale del 24.05.2016.	U'nemm van pericht van gamoa'rotsitz va de 24.05.2016.
03 29/07/2016	Approvazione verbale della seduta del consiglio comunale del 30.06.2016.	U'nemm van pericht van gamoa'rotsitz va de 30.06.2016.
04 29/07/2016	Articolo 193 D.Lgs. 18 Agosto 2000 n. 267 Controllo della salvaguardia degli equilibri di bilancio-bilancio di previsione finanziario 2016/2018.	Artikl 193 D.Lgs van 18 van agest 2000 n. 267. Kontroliarn s derret va de glaicheket van bilanz-geltvourbilanz 2016/2018.
05 19/10/2016	Art. 64, Sesto comma del regolamento interno del consiglio comunale. Nomina scrutatori.	Artikl 64, seckste komma van innverregl van gamoa'rot. U'stim van stimmzeiler.
06 19/10/2016	Approvazione verbale della seduta del consiglio comunale del 29.07.2016.	U'nemm van pericht van gamoa'rotsitz va de 29.07.2016.
07 19/10/2016	Approvazione ratifica deliberazione della giunta comunale n. 55 Del 13.09.2016, Avente ad oggetto variazione urgente al bilancio di previsione 2016, al bilancio pluriennale 2016/2018 ed alla corrispondente relazione previsionale e programmatica. Quarto provvedimento.	U'nemm va de ausrot va de junta n. 55 Van 13.09.2016 as hòt abia petrèff s bècksl va gach van vourbilanz 2016, van jarderbilanz 2016/2018 ont van vour-ont programmpericht. Viarte mosnemm
08 19/10/2016	Modifiche alla convenzione che disciplina l'assunzione e l'impiego delle quattro unità di personale assunte a tempo indeterminato dalla comunità nella figura professionale di assistente amministrativo-categoria c livello base-in possesso dell'attestato di superamento della prova di accertamento di conoscenza della lingua propria della popolazione mòchena, scritta e parlata, per l'accesso al pubblico impiego-II livello.	Bècksln va de konvenzion ver de viar u'stellter van sprochtirl as òrbetn pet an kontrat va de tolgamoa'schòft abia amministrativzòmòrbeter-kategori c gruntritt-as hom der zertifikat van kennen de bersntoler sprochen, tschrim ont klòfft, ver za meing òrbetn en de òllgamoa'nomtn-zboate tritt
09 19/10/2016	Istituzione della commissione comunale per la predisposizione di una variante al piano regolatore generale del comune di palù del fersina.	Auleing de gamoa'kommission ver za bècksln der gamoa'lontplan va de gamoa' va palai en bersntol
10 30/11/2016	Art. 64, Sesto comma del regolamento interno del consiglio comunale. Nomina scrutatori.	Artikl 64, seckste komma van innverregl van gamoa'rot. U'stim van stimmzeiler.
11 30/11/2016	Approvazione verbale della seduta del consiglio comunale del 19.10.2016	U'nemm van pericht van gamoa'rotsitz va de 19.10.2016.
12 30/11/2016	Approvazione assestamento al bilancio di previsione 2016 e pluriennale 2016/2018.	U'nemm van zòmmeing van vourbilanz 2016 ont van jarderbilanz 2016/2018
13 30/11/2016	Istituzione bollettino intercomunale bersntoler zaitung-approvazione regolamento e nomina rappresentanti comunali.	Anauleing de bersntoler zaitung zbischn de gamoa'n-u'nemm van verregl ont u'song de gamoa'dersteller.
14 27/12/2016	Art. 64, Sesto comma del regolamento interno del consiglio comunale. Nomina scrutatori.	Artikl 64, seckste komma van innverregl van gamoa'rot. U'stim van stimmzeiler.
15 27/12/2016	Approvazione verbale della seduta del consiglio comunale del 30.11.2016.	U'nemm van pericht van gamoa'rotsitz va de 30.11.2016.
16 27/12/2016	Approvazione convenzione con la comunità di valle alta valsugana e bersntol per progetto di recupero paesaggistico ambientale del territorio rurale/forestale anno 2017.	U'nemm va de konvenzion pet de tolgamoa'schòft hoa valzegu' ont bersntol vern projekt ver de òrbetn va lòntschòftpahòltn jor 2017.
17 27/12/2016	Approvazione modifiche ed integrazioni al regolamento relativo alla tariffa per il servizio di gestione rifiuti.	U'nemm van bècksln ont van derzualeing van verregl ver de prais van dinst ver de mondizie.
18 27/12/2016	Sdemanializzazione della p.f. 2091/1-Relitto stradale-e contestuale vendita a titolo di permuta della stessa con acquisizione della p.f. 116/1 C.C. Palù del Fersina.	Vortnemmen der demanio en grunt 2091/1-òltn be-ont verkaf petn tausch petn grunt 116/1.
19 27/12/2016	Adesione alla "associazione foreste "alta valsugana e bersntol" fra i comuni di Fierozzo, Frassilongo, Palù del Fersina e le a.s.u.c. Di Falesina, Mala, Pergine, Sant'Orsola, Serso, Vignola	Innschraim se en de "baldervraischòft hoa valzegu' ont bersntol" zbischn de gamoa'n va Vlarotz, Garait, Palai ont de a.s.u.c. Va Valisn, Mala, Persn, Schandurschl, Serso ont Walzburg.
20 27/12/2016	Bilancio di previsione 2017/2019 e documento unico di programmazione (dup) 2017/2019. Esame ed approvazione.	Vourbilanz 2017/2019 ont oa'zege dokument va programmazion (odp) 2017/2019. U'schaung ont u'nemm.

LAVORI DI AGGIORNAMENTO TECNICO DELLE CENTRALI IDROELETTRICHE	ÓRBETN VA TEKNIKVERNAIERN VAN CENTRALI
Gli interventi hanno interessato la centrale idroelettrica sul torrente Fersina e quella posta sull'acquedotto comunale e sono stati eseguiti con lo scopo di migliorarne l'efficienza e di ottimizzare le risorse. Sulla prima è stato migliorato l'impianto elettrico, si è provveduto a rivedere il sistema di teleallarme e alla stesura del regolamento di esercizio della centrale. Sulla centralina «Paoar», è stato realizzato un sistema di gestione che misura il livello dell'acqua e permette la continua ottimizzazione dell'alimentazione, è stata adeguata la protezione d'interfaccia, in adeguamento alle normative attuali ed è stato migliorato il sistema di teleallarme.	De òrbetn hom interessart de centrale af de Bersn ont de sèll va de bösseleitong ont sai' gamòcht kemmen ver za verpessern sa. En de earste hòt men s elektreschbèrk verpessert, der sistem va allarme gabèckslt ont an verregl arogamòcht. En de centrale «Paoar» hòt men an sistem za regiarn s bösse gamòcht asou asn òlbe hòt, men hòt òrbetn gamòcht ver za stea' no en de gasetzn ont men hòt der sistem va allarme verpessert.
Ditta appaltatrice/Firma as mòcht de òrbet: Troyer s.p.a.	
Progettista/Projekt van: Amministrazione comunale Gamoa' amministrazion	
Costo dell'opera/De òrbet kostet: 39.194,94 €	
OPERE VOLTE AL RISPARMIO ENERGETICO SEDE COMUNALE: SOSTITUZIONE SERRAMENTI SEDE COMUNALE	ÓRBETN VER ZA SPORN ENERGI EN SITZ VA DE GAMOA': BÈCKSLN DE BALKETER ONT DE TIRN VAN GAMOA'SITZ
Presso la sede comunale sono stati eseguiti alcuni interventi volti al risparmio energetico: i serramenti più obsoleti, infissi, porte e finestre, sono stati sostituiti interamente. È stata inoltre sostituita la caldaia, migliorando così l'efficienza dell'impianto e rendendo possibile l'utilizzo del riscaldamento a seconda dell'effettivo utilizzo delle parti dell'immobile.	En gamoa'sitz sai' gamòcht kemmen a toal òrbetn ver za sporn de energi: s sai' gabèckslt kemmen de eltern balketer ont tirn. S ist gabèckslt kemmen de caldaia, ont asou ist verpessert kemmen de haizung as ònderst ist ver an iats zimmer no en de noat on ten prauch.
Ditta appaltatrice/Firma as mòcht de òrbet: Nardin s.r.l.-Rech Enrico Termoidraulica s.r.l.	
Progettista/Projekt van: -ing. Ciro Leonardelli	
Direzione lavori/Òrbetviarer: -ing. Ciro Leonardelli	
Costo dell'opera/De òrbet kostet: 48.190,00 €-48.555,96 €	
POSA CAVIDOTTO PER LINEA ELETTRICA DI MEDIA TENSIONE LUNGO LA S.P.N. 8	ANOLEING DE DRAT VAN ELEKTRESCH AF DE PROVINZALSTROSS S.P.N. 8
I lavori hanno visto la posa in opera di una condotta per elettrodotto di media tensione che permetterà l'interramento della linea e lo smantellamento dell'attuale condotta aerea. I lavori hanno interessato il tratto di strada provinciale n. 8 nel tratto Turer-Lenzer (dal Km 14,800 al Km 15,500 circa) e sono stati realizzati in collaborazione con la ditta SET Distribuzione.	S sai' anogaleik kemmen drat vern elektresch ver za nemmen vort de drat as aus de eart sai'. De òrbetn sai' af de provinzalstross n. 8 van Turer keing de Lenzer gamòcht kemmen (van km 14,800 finz kan km 15,500 ungefer) ont sai' zòmm pet de SET Distribuzione gamòcht kemmen.
Ditta appaltatrice/Firma as mòcht de òrbet: Broll Renato	
Progettista/Projekt van: geom. Umberto Fellin	
Direzione lavori/Òrbetviarer: geom. Umberto Fellin	
Costo dell'opera/De òrbet kostet: 58.580,77 €	
VIABILITA' COMUNALE: POSA DI GUARD RAIL NEI CENTRI STORICI E ASFALTATURA STRADE COMUNALI	GAMOA'BENG: LEING DE GUARD RAIL EN DE DERVER ONT ASFALTARN DE GAMOA'BENG
I lavori di bitumatura delle strade hanno interessato principalmente il tratto Lenzer-Batister, che necessitava in molti tratti di un intervento (intervento del 2015). Sono stati inoltre posti e sostituiti i guard-rail a protezione di alcuni tratti pericolosi in loc. Jerger e Batister.	De òrbetn za asfaltarn de beng hom iberhaup der be Lenzer-Batister interessart, as runt noat gaben ist (òrbet van 2015). S sai' galeik ont gabèckslt kemmen de guard-rail en a toal pferlecha eirter van Jerger ont va Batister
Ditta appaltatrice/Firma as mòcht de òrbet: Scavi Moltre s.n.c.-Anderle s.a.s. di Anderle Danilo & c.	
Progettista/Projekt van: arch. Andrea Bombasaro	
Direzione lavori/Òrbetviarer: arch. Andrea Bombasaro	
Costo dell'opera/De òrbet kostet: 23.725,24 €-13.303,44 €	



AMMODERNAMENTO PARCO GIOCHI

Il parco giochi in loc. Lenzer è stato oggetto di un intervento con il rinnovo di gran parte dell'allestimento. I nuovi giochi sono costruiti in legno di robinia ed è stato realizzato un nuovo scivolo tunnel. Un investimento rivolto ai nostri piccoli e alle loro famiglie, vista soprattutto la vicinanza al Museo S Pèrgmandlhaus e al il Bersntoler Kulturinstitut. Gli allestimenti sono stati realizzati dalla ditta Holzhof mentre i lavori di manutenzione sono stati realizzati dal Servizio per il sostegno occupazionale e la valorizzazione ambientale della Provincia Autonoma di Trento.

Ditta appaltatrice/Firma as mòcht de òrbet: Holzhof s.r.l.

Progettista/Projekt van: Amministrazione comunale

Direzione lavori/Òrbetviarer: Amministrazione comunale

Costo dell'opera/De òrbet kostet: 28.060,00 €

VERNAIERN DE SPILPLÓTZ

Der spilplòtz kan Lenzerist vernaieret kemmen pet vil naia spiln. De sai' gamòcht va holz ont s ist an nai rutschspil galeik kemmen. an òrbet as ist ver de insern kinder ont de familie avai der ist glaim en Museum S Pèrgmandlhaus ont kan Bersntoler Kulturinstitut. De spiln sai' gamòcht kemmen va de firma Holzhof, ont de òrbetn van plòtz van Dinst ver za hèlven za òrbetn ont s verpersern va de lòntschòft va de Provinz va Trea't.



DER GRUPP VA PALAI

"Benns s bor ist as s ist s inser hèrz der motor van inser lem, s ist bor aa as ist s inser hearn ens a stuck van a gamoa'schòft as an sinn en de inser esistenz gip."

Ont s ist en hèrz van jungen as ber klòffen billn, biar toalnehmer van direttiv va de doi vraischòft, avai s ist en de jungen as s raineste pluat turchgeat, avai ver sei ist s "real lem" nou vèrr, der lust ist nou bòrm ont de boia za lem ont za gea' envire ist nou stòrch. S bourt "vraischòft" trogt en selber an ònders runt schea's bourt, a bourt vern beil vil inserte schaldòttn storm sai', vil bersntoler nospottet kemmen sai', vil inserte lait en auslònt gabondert sai': "vrai", "vraihait". Bos as ber ens derbòrt pet de inser òrbet ist za kennen òlla zòmm a lem en de inser gamoa'schòft gem. Ber belletn as iberhaup de jungen vrai hearn tanetn se za vinnen en kirchta, en "Palai'n'rock", en de trèffen en plòtz van jungen oder en a roas, an vurm za denken se as ber òlla toalmòchen van a gamoa'schòft, as a lònka, stolza ont vil vert schbara gschicht hòt. Ont zaglaich belletn ber zoachen en de palaier as s Bersntol va haitzegento an plòtz ont a zait ist, en de beiln as men zòmm paun mu' eppes bichteges ont schea's. Ber belletn as der Gruppo a moglechket ver de lait baret ver za sòng: "Ver Palai s tant mer pfölln... Kennt er mer hèlven?" Ont ver dös bill ber gèltsgott song en òlla de lait as va jarder hèlven ver za organisarn der Kirchta, en de jungen as pfròk hom ens za realisiarn an entram petn "Palai'n'rock"; nou mear sog ber gèltsgott en de toalnehmer va de vraischòft ver de sai' mithelf ont gadult za bòrt as ber de sòchen enviretrong. Gèltsgott ver de enker vraizait, gèltsgott ver de enker zòmmòrbet.

Der Grupp va Palai

"Se è vero che è il cuore che pulsa dentro ognuno di noi il motore della nostra vita, è vero anche che è il senso di appartenenza ad una comunità che dà un significato alla nostra esistenza."

Al cuore dei giovani, noi dell'associazione Gruppo di Palù, vogliamo rivolgere queste parole, perché loro sono il futuro, i giovani con la loro voglia di vivere e di andare avanti. Le attività che vengono svolte dalla nostra associazione nascono con lo scopo di dare una nuova vita alla comunità.

Auspichiamo che i giovani si sentano liberi di trovare nella sagra del paese, nei concerti, nelle serate alla sala giovani o in un viaggio, il modo per ricordarsi che tutti facciamo parte di una comunità con una lunga, orgogliosa e a volte anche difficile storia. Desideriamo anche far capire che la Valle del Fersina oggi rappresenta un luogo dove è possibile costruire qualcosa di importante e bello. Vogliamo che il gruppo rappresenti un modo per coinvolgere altre persone e realizzare con loro nuovi eventi e altre iniziative.

Ringraziamo tutte le persone che ormai da diversi anni collaborano per la realizzazione della sagra del paese, un grazie alle persone che ci hanno chiesto di realizzare un sogno, il concerto rock "Palai'n'rock" e un grazie particolare lo rivolgiamo a tutte le persone che partecipano alle varie attività e che con molta pazienza portano avanti le varie iniziative. Grazie per il tempo che ci dedicate e per il lavoro svolto.

DE VRAEBILLEGA POMPIARN



Der Grupp Van vraibillega Pompiarn jor 1957-1958

“ Gli incendi hanno costituito per secoli uno degli aspetti più temuti per le nostre comunità, soprattutto in un’epoca in cui la gran parte delle abitazioni e dei locali di servizio era costruita in legno. Nel corso dei secoli le nostre comunità hanno sempre cercato di organizzarsi in modo da ridurre questo pericolo e diffondere una serie di norme da rispettare.

Nell’anno 1817 venne stampato ad Innsbruck il «Regolamento generale per gli incendi, da osservarsi nei paesi di campagna in Tirolo».

Il «Regolamento di Polizia sugli incendi e dei pompieri», che risale al 1881, fu poi una pietra miliare in questo settore.

Dobbiamo aspettare però il 1955 per avere un documento attestante la formazione di un Corpo Volontario di Pompieri a Palai.

Attualmente il Gruppo di Palai è composto a da 13 vigili, 2 vigili di completamento, 8 onorari o fuori servizio e 3 allievi, il cui compito non si limita allo spegnimento degli incendi ma ricopre anche altre importanti funzioni.

La presenza dei giovani è, in questo settore, fondamentale e di sicuro buon auspicio per la prosecuzione dell’attività del gruppo.

”

En de insertn derver de lait hom se òlbe pforchtn van vaier. En arkif va de kirch sai’ kemmen gahòltn zboa bichtega dokumentn as paschraim sèll as ist passiar en Palai ont bos as se hom gatu’ de lait keing en vaier.

Der earste ist van pfòff Emilio Maffei as paschraip benn as de pfòrr verprennt ist, en 1921. Dòra, s 1948 ist a loadeges jor gaben: òlla de haiser van Jerger van dorf sai’ verprennt kemmen.

S vaier ist òlbe an problem gaben ont de lait hom seòlbe tschauk za organisiarn. Schoa’ en 1625, de sèlln va Persn, hom gamòcht an dokument en doi tema. En 1817 ist kemmen gadrukt en Innsbruck an vaierverregln as ist kemmen tschickt en òlla de gamoa’n van Tirol.

S jor 1881 ist nou bichteger bavai de osterreichische autoritet hòt tschrim der «Polizaiverregl keing en vaier ont van pompiarn» pet òlls sèll as de lait hom gamiast tea’.

Bermiasn aribarn finzen 1955 za vinnen òndra dokumentn: en sèll jor, as de 16 van schantònderer, zeichen palaier hom se pfuntn en gamoa’haus ver za mòchen an grupp va pompiarn en Palai.

S sèll mol sai’ gaben Daniele Zoro, Giovanni Petri, Pietro Casagrande, Alfredo Lenzi, Domenico Zoro, Bortolo Petri Anderle, Marco Toller, Basilio Moar, Ernesto Petri e Rodolfo Lenzi. Abia viarer ist kemmen gabelt Daniele Zoro ont Giovanni Petri ist gaben der vice.

En de jarder derno, de viarer sai’ gaben Pietro Battisti, Ilario Toller, Bruno Marisa, Luigi Toller, Ezio Petri ont iaz, Corrado Lenzi.

Der grupp van Vraibellega Pompiarn va Palai ist iaz gamòcht va 13 pompiarn, 2 va kompletament, 8 onorari ont aus van grupp ver elt, draijunga pompiarn.

En 2004 ist kemmen garift der nai sitz, greaser ont desterer. De vraibellega pompiarn sai’ nèt lai de sèlln as leschn o vaier, ober de tea’ òndra bichtega dinger ver òlla de lait van dorf.

Zan an glick en grupp va Palai sai’ drinn mearer jungen as pet vrait sai’ noch za learnen de doi bichte òrbet.

Corrado Lenzi

DE ALPINIGRUPPE



De alpinigruppe

“

Quest'anno il Gruppo Alpini di Palù del Fersina è rimasto orfano del capogruppo Luigi Toller e di due altri componenti, Domenico Battisti e Giuseppe Petri. Il nostro gruppo si è dovuto quindi riorganizzare e siamo riusciti comunque a rispettare alcuni obiettivi già prefissati. Abbiamo risistemato la croce illuminata sul Hoamonder, che è stata colpita l'anno scorso da un fulmine; ed oggi è così nuovamente visibile a tutti dal paese. La croce rappresenta un ricordo di tutti i caduti morti in guerra. Essa è stata fortemente voluta dall'ex capogruppo Luigi Toller e realizzata in collaborazione con l'amministrazione comunale nel 2008. Quest'anno finalmente il tempo ci ha permesso di svolgere la Santa messa, celebrata da Don Daniele Laghi, per i caduti di tutte le guerre, sul monte Hoamonder.

Una piccola rappresentanza ha partecipato all'adunata Nazionale di Asti.

Nel corso dell'anno abbiamo ritenuto importante anche partecipare alla colletta alimentare, inoltre come tutti gli anni, abbiamo organizzato la festa dell'anziano, una festa importante e molto partecipata, dove la popolazione ha la possibilità di incontrarsi e di confrontarsi. Tutto ciò è reso possibile dalla presenza degli alpini, che con impegno e dedizione si dedicano al loro gruppo e alla comunità. Nel corso del prossimo anno, speriamo di riuscire a riproporre le iniziative realizzate quest'anno e di poter allargare il nostro gruppo.

”

Haier abia Alpinigruppe va Palai en Bersntol sai' ber laider plim pet koa' viarer, der Luigi Toller, ont ber hom verloun òndra zboa mittoaln van Grupp aa: Domenico Battisti ont Giuseppe Petri. Der inser grupp hòt se gamiast zan peistn organisarn dermit za gea' envire pet kròft ont energi. Ber hom s dertu' za trong envire an etla dinger as men hòt ver dòs jor schoa' vourstellt gahòp. Zan paispil, ber hom garichtet s kraiz van Hoamonder as en vourder jor ist kemmen prochen van an plitz as an schouber schon gamòcht hòt en liacht van kraiz. Hait, òlla de lait meing sechen s liacht van kraiz asou as de hom de moglechket za denken òlla de toatn va de zboa bèltkriager. Dòs kraiz ist kemmen gabellt van inser liab viarer Luigi Toller ont gamòcht zòmm pet de Gamoa' en 2008. Haier s schea' bètter hòt es galòk mòchen de mess doum kan kraiz van Hoamonder pet en inser pfòff Don Daniele Laghi ver de toatn van kriager. De lait sai' vil gaben, s hòt gahòp alpini, amministratorn, alpenjager, bersaliarn ont vil òndra lait. Nou mear, an etla toalnemmer van inser grupp sai' gògen ka Asti ver en zòmmtrèff va òlla de Alpini va Balschlònt. Durch en de mess van toatn en òlderhaileng, der inser grupp hòt gabèllt denken de toatn van zboa bèltkriager ont men hòt galesn s gapet van alpin ont de touta van grupp hòt galesn de poesia "Ich hatte einen Kameraden". Durch dòs jor hom ber aa toalganommen en lebensmittelto as hòt se gahòltn, ven en inser dorf en de boteig va Palai. S zaig as ist kemmen auganommen bart kemmen praucht ver za hèlven òlla de sèlln lait as hom nicht za èssn. Laider en de bèlt va hait hòt s vil lait as stèrm va hunger, ont biar, pet de doi kloa'neket billn hèlven an ettlena lait za lem a bea'ne pesser. Haier, abia òlla de jader hom ber organiziart aa der to ver de eltern lait van dorf, an trèff bichte ont òlbe pet an schouber lait, asou òlla hom de moglechket za vinnen se ont za sechen se. Turch en doi nomitto bill ber as de ingern lait van lònt ont va auset, an schea'n to vertram, za klòffen va de zait vergòngen ont za vaiern pet de jungen va Palai aa. Durch en nomitto hòt s gahòp an grupp va gaiger ont s ist kemmen austoalt an kloa'n geschenk en òlla de lait as mear abia 65 jor pfaiert hom, as sai' ungefèr 70 lait. De doin trèffen as ber organiziarn durch en jor sai' ver ins bolten bichte bavai men mu' denken de sèlln lait as hom verloun s sai' lem en krieg ont za meing se pakemmen ont vaiern pet ins òlla der sunta vour bainechn bail en fest van inger eltern lait. Òlls dòs ist moglech lai gèltsgott en de toalnemmer van grupp, as pet a groasa ont stòrcha mithilf kemmen òlbe za hèlven ver de gamoa'schòft van lònt. An ònders jor hoff ber as ber envire kennen tròng òlla de dinger va haier ont za meing vergreasern der inser grupp.

Paolo Toller

DE PRO LOCO



De Pro Loco

La Pro Loco di Palù del Fersina è stata costituita nel lontano 1986, con lo scopo di valorizzare il nostro territorio caratterizzato da un suo particolare patrimonio rurale, architettonico e culturale. Annualmente l'associazione Pro Loco di Palù si propone un programma di iniziative, organizzate anche in collaborazione con le varie associazioni del paese.

Nel periodo natalizio, ad esempio, ci adoperiamo per valorizzare l'antica tradizione della Stéla. In particolare l'ultima sera, quando i cantori si ritrovano per la tradizionale cena. Insieme ai coscritti e ai Palaier Musikantn collaboriamo per la buona riuscita del Bètschiato. La giornata è allietata dalla musica delle rète, fisarmoniche diatoniche suonate dai "Palaerlearmusikant" il cui uso si è conservato vivo in valle.

In primavera, collaboriamo con il Comune per la realizzazione della giornata ecologica e in estate provvediamo all'acquisto dei fiori posti in varie zone del paese.

In estate, collaboriamo con gli organizzatori del Summer club e siamo attivi nell'organizzazione della Sagra. Con le Pro Loco degli altri paesi e con il Consorzio delle Pro Loco, lavoriamo per la buona riuscita del Bersntol Ring.

Lo scorso 30 ottobre si è svolta la prima edizione, autunnale, del Herbst Bersntol Ring, che si è svolto interamente sul territorio di Palù.

Il 6 dicembre di ogni anno, con il Bersntoler Kulturinstitut, organizziamo la visita di S. Nicolò presso le case di tutti i bambini del paese.

Ci auguriamo che le iniziative intraprese dalla associazione possano continuare a suscitare sempre nuovi interessi da parte della popolazione.

De Pro Loco va Palai ist kemmen gamòcht en 1986. Schoa' semm hòt men tsechen de noat za gem bèrt en inser dorf, en vèlt, en de arkitektur van inserta heff ont van inserta summerhittn.

Òll jor de Pro Loco hòt an programm va idee. Ber suachen za òrbetn zòmm pet de vraischòftn van dorf, za gem bèrt en de inserta praich ont en de sproch.

En de Bainechtzait zan paispil schau ber za pahòltn der òlt prauch va de Stela va Bainechn as trong kimm en dorf en de malder van Òltjor, Najjor ont Geimochto.

S leist mol, en Geimochto, de singer trèffen se ver de tschai' as kimm òll jor gamòcht.

Zòmm pet de koskrittn ont de Palaier Musikantn, as gaing de rèta as runt gearn gaheart kimm en Tol, hèlf ber ver za organisiasrn der Bètschato, pet en Bètscho, pet de Betscha ont petn Oiertroger.

En langes, zòmm pet de Gamoa', hèlf ber mòchen der to za klaum au de mondizie ont putzn s lònt.

En summer, za schaug as s dorf schea' aussicht, kaf ber de plea' der za leing as plòtz va de gamoa', ka de kirch, en de derver, af de prucken, kan kapitei, kan kraizer ont kan tovl'n van "Guat kemmen en Palai".

Ber hèlven de sèlln as organisiarn der Summer Club, as sai' òrbetn va spil, learnen ont bèrt gem en bersntolerisch, ver de kinder van gònze Tol.

De spèlln va de Pro Loco hèlven mit za òrbetn en kirchta as ist der earst sunta van agest.

Pet de Pro Loco van òndern derver ont pet en Consorzio òrbet ber ver en Bersntol Ring as kimm organisart en summer, en binter ont haier, s earst vòrt, en herbest. Af de 30 van schanmikeal hom ber organisart der earste Herbest Bersntol Ring, as ist kemmen gamòcht gònz af de Gamoa' va Palai. S hòndelt se um an a kultural manifestazion va èssn, kunst, tròchtn, gschicht, sproch ont hòntbèrk as sicht òll jor an schouber toalnemmer.

Af de 6 van schantònderer, zòmm pet en Bersntoler Kulturinstitut, organisar ber der pasuach van San Nicolò, kan haiser van òlla de kinder van dorf.

I bintsch mer as de doin projekt n va de inserta vraischòft envire mu gea' ont sechen òlbe nai a toalnemmer van inser dorf.

Helma Niederstätter

PALAEARLEARMUSIKANT

L'associazione "Palaeearlearnmusikant" è nata nel 1996 sulle orme dell'ormai dismesso Gruppo Folk di Palù, che fu creato nel 1970 dall'ideatore Luigi Toller, primo Presidente, di cui ricordiamo con nostalgia la grande capacità di coinvolgere l'intera nostra comunità.

Il nome "Palaeearlearnmusikantn" vuole evidenziare la volontà di mantenere, di ricercare e di recuperare il nostro patrimonio musicale, i balli tradizionali e trasmetterli alle proprie generazioni.

Gli iscritti sono attualmente 23, una parte dei quali sono suonatori di trombone, di chitarra e di contrabbasso nonché di rèta, l'organetto diatonico tipico dell'arco alpino, suonato tradizionalmente nei nostri paesi. L'uso di questo strumento stava, negli ultimi decenni del secolo scorso, progressivamente scemando e verso l'inizio degli anni novanta, il "Gruppo Folk" ha temporaneamente sospeso la propria attività a causa della difficoltà nel reperire suonatori. In quegli anni l'attività del gruppo si è incentrata sulla ricerca e sul ripristino del patrimonio musicale tradizionale, collaborando con il Referat Volksmusik del Bereich Deutsche und ladinische Musikschulen della Provincia Autonoma di Bolzano e con Giuseppe Battisti, uno degli ultimi suonatori di Palai.

Successivamente il gruppo ha preso nuovamente vita con il nome di "Palaeearlearnmusikant", prima composto da soli suonatori, poi si è aggiunto anche il corpo di ballo.

L'attività è proseguita ininterrottamente sino ad oggi, incentrandosi su due tipologie: esibizioni del gruppo nella sua totalità con la rappresentazione del patrimonio musicale e dei balli (10 all'anno); e momenti melodici che vedono per protagonisti i soli musicisti (8 all'anno). Oltre alle manifestazioni che si svolgono all'esterno della comunità, sono i "Palaeearlearnmusikant" che allietano i momenti più importanti per la comunità che si svolgono durante l'anno, a partire dal "Betschato", l'ultimo giorno di carnevale, fino ad arrivare ai festeggiamenti che precedono il Natale.

Adolf Toller

“ De vrischòft "Palaeearlearnmusikant" ist u'pfònk en 1996. Ber vinnen de earstn trittn va de doi vrischòft schoa' en 1970, benn as ist kemmen gamòcht der Gruppo Folk va Palai, van Luise van Tscheckn.

Der inser rif, abia der sèll van guppo folk, ist za trong envire de musik, de praich ont de tenz van inser dorf. Ont der nu'm "Palaeearlearnmusikantn" ist kemmen tschèrlt ver za song as ber belln suachen ont hòltn de inser musik ont learnen sa en de jungen.

De mittoaln van grupp sai' 23, a toal tònzn ont a toal gaing de rèta ont òndra strumntn.

En de leistn jarder van leistn jorhundert sai' òlbe minder gaben de sèlln as hom kennt gaing de rèta ont meing en sèll, en 1992 hom ber ens augahòltn. En de sèlln jarder hom ber u'pfònk za òrbetn zòmm pet en Referat Volksmusik va Poazn ont zòmm pet en Bepo za suachen de òltn liader.

Dòra hom ber bider u'pfònk za gaing, unter en nu'm "Palaeearlearnmusikant", ont dòra sai' kemmen de sèlln as tònzn aa.

Ber sai' enviregòngen finz iaz ont nou hait gea ber za gaing ont za tònzen-ungefer zeichen vert as jor-oder ber gea' lai pet de musikantn-sim, òcht vert as jor.

Ber gea' aus van Tol ont va de Provinz za trong de inser praich, ober ber sai' òlbe biar òndra as gaing en de bichtestn momentn van jor abia der Betschato oder s fest vour Banechtn oder der kirchta. ”



ph Moltretr Stefano

Der Palaerlermusikant

DE JAGERER



A vi en bòlt

Con grande piacere la riserva di Palai en Bersntol si presenta su questo bollettino intercomunale con i suoi 7 cacciatori. Nel 2015 si è rinnovato il direttivo, e il nuovo gruppo ha cercato fin da subito di portare nell'associazione un senso di rinnovamento e di proporre alcuni progetti legati alla manutenzione del territorio e della sua valorizzazione.

Siamo convinti che, anche il mondo della caccia sia una parte importante grazie alla buona base di conoscenza del territorio non solo sotto il punto di vista del prelievo venatorio.

I progetti attuati nel 2016 sono stati soprattutto incentrati sulla manutenzione ed apertura di alcuni sentieri storici ormai inutilizzati. Nel 2017 abbiamo l'intenzione di costruire delle mangiatoie invernali per gli ungulati (caprioli e cervi). Queste strutture verranno individuate in zone di svernamento di questi animali per un aiuto e apporto di cibo soprattutto nei mesi più freddi. Questo per evitare quello che è successo anni fa, quando copiose nevicate, hanno provocato un'alta moria di caprioli e cervi.

Nel 2017 insieme ad alcune associazioni locali e al Comune verrà creato un sentiero naturalistico studiato per le famiglie ma non solo. Il senso di questo progetto è quello della condivisione diffusa (sia dei locali sia di turisti) e sempre più approfondita, del grande valore del nostro territorio attraverso la conoscenza degli abitanti dei boschi e delle nostre montagne. La parte interessante del progetto verterà su alcuni pannelli espositivi per sollecitare l'attenzione e il rispetto, soprattutto durante il periodo invernale verso i tetraonidi (gallo forcello, gallo

cedrone e Pernice bianca). Nei pannelli verranno individuati dei passaggi e delle discese per le ciaspole e per gli sci per diminuire il disturbo di questi animali, nonché informare cosa provoca l'eccessivo carico antropico indiscriminato alla fauna. Speriamo che, come è successo in altri territori il rispetto dei fruitori della nostra valle aumenti rispettando il territorio, anche con queste piccole ma significative azioni.

De sim jagerer va Palai stelln se gearn vour pet de doi zaitung gamòcht va mear gamoa'n. En 2015 ist der direttiv gabèkslt, ont der nai grupp hòt va schubet tschaut za trong en de vraischòft bècksln ont za vourtschbinnen proiektn a ver za pahòltn ont bèrt gem en lònt.

Ber tschbinnen as de bèlt van kajag aa runt bichte ist avai de jagerer kennen birkle quat s lònt ont tea' nèt lai jagern.

En 2016 hom ber iberhaup augatu' ont gahòltn a toal begler as nea'mer praucht gaben sai'. En 2017 hom ber ensint za paun parn ver de caprioi ont de hirschn. De parn barn galeik kemmen en platz bou as de doin vicher en binter lem. Asou hom sa za èssn en de schbarn bintern ont men hèlften za iberlem benn as vil schnea hòt.

En 2017 de Gamoa' zòmm pet de vraischòftn barn an naturstaig mòchen ver de familie ont nèt lai. Der doi projekt hòt abia rif der sèll za gem bèrt en inser lònt petn pesser kennen de vicher as lem en bòlt ont af de insert pèrng. An bichtege punkt van projekt bart sai' der sèll za parnatn tovl af de beiln as men klòffen bart van spilhu', van oarhu' ont va de bais, ont pet de beiln as men learnen bart en de lait as en bòlt gea' abia za pasn au en de doin vicher iberhaup en binter. Men bart zoachen de beiln as sai' de ring af de beiln as men pet de ski ont de schneareaf verpai gea' mu', asou za riarn nèt u' de ha', ont men bart song de beiln as sai' de dinger as tea' de lait ont as bea tea' en de vicher. Men hofft as pet de doin kloa'n naiòrbetn, abia as en òndra platz passart ist, en tol aa bart mear respekt vern inser lònt gem.

Stefano Moltre

S SCHRATL

S Schratl ist a kulturalvraischöft as, abia as sogt der statut, geat au ont òrbetet en de drai bersntoler Gamoa'n. Der sai' rif ist va òlbe der sèll za giltn, schitzn ont trong baiter de kultur va de sprocheninderhait van drai gamoa'n. En de jarder sai' dokumentn en piacher zòmmgaleik kemmen ont organisart austelln ont ònderst. Van a toal jor der direttiv ist gabèckslt ont ber hom tschaut za trong envire projektn ver za gem bèrt en hòntbèrk van tol ont za organisarn kursn va volksmusik.

Zòmm pet de vraischöft "De hirtn ont de plètzet goas van Bersntol" hom ber gaòrbetet vern projekt "Der inser stempl", petn beil as ber an konkurs organisart hom ver za vinnen der stempl ver de produktn van tol. Der stempl kimp vil praucht, ober der miaset nou mear kennt sai' ont praucht kemmen. Ber denken as der ist a moglechket ver za gem bèrt en de insertn produktn ont ver za kennen de beiln as birkle de insertn produktn sai'. En de musikkursn hom òll jor vil lait toalganommen ont ber denken as de sai' za trong envire, avai de musik ist an òndern stuck va de insert identitet. Petn doi projekt hom ber a kloa'na òrbet en an jungen van tol aa gem kennt.

An ònders jor de vraischöft bart schaug za leing au an òrbetgruppe ver za regiarn pesser de òrbet van stempl. Ber belletn dòra an sito internet aa mòchen ver za lònng kennen ont gem bèrt en hòntbèrk ont en de birtshaiser van tol, zòmm pet de lokal produktn abia de sèlln va de milch ont van hu'ne.

Der grupp S Schratl

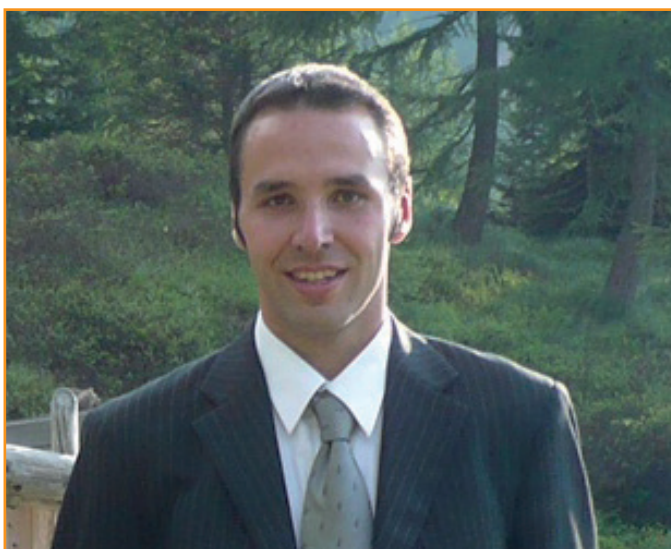
Schratl è l'associazione culturale che, come da Statuto, nasce e opera sui tre Comuni Mòcheni. Il suo intento è sempre stato quello di valorizzare, difendere e diffondere la cultura di minoranza linguistica dei tre comuni. I progetti durante gli anni si sono susseguiti con la realizzazione di alcune pubblicazioni, l'organizzazione di mostre ed eventi. Da alcuni anni il direttivo si è rinnovato e abbiamo cercato di portare avanti alcuni progetti di valorizzazione dell'artigianato locale e nell'organizzazione dei corsi di musica popolare. Il progetto che ci ha visti protagonisti insieme all'associazione "De Hirtn ont de Plètzet goas van Bersntol" per la valorizzazione dell'artigianato è stato quello del "INSERSTEMPL", con il concorso di idee per la scelta di un marchio; che da subito ha avuto un buon riscontro ma riteniamo che la sua diffusione sia ancora migliorabile. Pensiamo che sia un vero e proprio scrigno di opportunità per la valorizzazione dei nostri prodotti per rendere riconoscibile il nostro territorio e la nostra cultura. I corsi di musica popolare hanno sempre un buon riscontro e crediamo che sia importante proseguire. Nei prossimi anni l'associazione si impegnerà nell'istituire un gruppo di lavoro permanente, per la miglior gestione del marchio registrato e con la realizzazione di un sito internet che raggruppi e valorizzi l'artigianato e la piccola ristorazione insieme ai prodotti locali quali derivati del latte e del miele.



Der inser stempl



AN GRUAS VAN PIRGERMOASTER



Der Pirgermoaster Luca Moltre

Con questo breve pensiero ho il piacere di presentare a Voi cari lettori, porgendo innanzitutto un cordiale saluto e ringraziamento per l'attenzione che ci dedicate, questo importante progetto che assieme alle Amministrazioni Comunali di Garait-Oachlait e Palai abbiamo condiviso, al fine di elaborare un'unica pubblicazione che metta in luce gli aspetti più importanti della vita pubblica e sociale delle nostre comunità, tenendole pertanto, costantemente informate ed aggiornate dagli avvenimenti.

Credo fortemente che, soprattutto oggi giorno, dove attraverso i continui sviluppi della tecnologia informatica siamo continuamente bombardati di notizie da parte dei media, lo scambio di idee e la corretta informazione della popolazione in merito agli avvenimenti principali e più significativi che coinvolgono la vita del proprio Paese e della propria Comunità sia essenziale e, soprattutto, di grande interesse da parte di tutti.

Per questo è nata tale idea, con l'intenzione di voler raccogliere e "fotografare" in un unico documento la realtà di tre comuni che, seppur molto vicini ed affini, talvolta non si conosce. L'obiettivo è sicuramente quello di voler fare rete insieme, di condividere le notizie più salienti che accomunano i territori, in relazione al contesto generale che stiamo vivendo e che sta portando sempre più a ragionamenti condivisi.

Si è cercato di dare spazio il più possibile alle varie associazioni di volontariato dei nostri paesi, vera anima e vita delle nostre realtà e di non incentrare il bollettino esclusivamente sull'attività svolta o in programma da parte delle varie Amministrazioni Comunali, perché, lo stesso, non vuole e non deve a mio avviso diventare un

manifesto pubblicitario, ma uno strumento di informativa e di conoscenza per tutta la nostra gente.

Voglio concludere ringraziando nuovamente tutti per l'attenzione e per l'importante opportunità che mi è stata data, con l'impegno di poter essere continuamente e sempre più vicino alle esigenze della comunità, rendendo la stessa partecipe delle scelte che vi si presentano, anche attraverso questi brevi concetti riportati.

Pet en doi kurz gadònk, zan earstn bill e griasn òlla ont song vergèltsgott ver de òcht, ont i pin vrea za derstelln, en enk òndra as der tea't lesn, der doi bichte projekt as zòmm pet de Gamoa'amministrazionien va Garait-Oachlait ont Palai hom ber enviretrong. Asou hom ber kennt drucken a zaitung ver òlla as lòk sechen de bichtestn dinger van òllgamoal'lem van ingern òllgamoas'chòftn, as asou hom òlbe de nochrictn ont bissn de leistn.

I denk as ist bichte hom an gadònk ont hearn der sèll van òndern ont gem a nochrict rècht, kurz ont bichte ver òlla ver za lòng bissn de bichtestn dinger as tschechen en lònt ont en de Gamoa'schòft iberhaupt haitzegento, bou as de teknologi tuat se òlbe verpèssern ont ber sai' òlbe voll va nochrictn van media.

Ver dös ist augòngen der doi projekt pet en rif za nemmen au ont "letratarn" en an oa'zege dokument s lem van drai Gamoa'n, as gor benn de sai' asou glaim vil vert kennt men nèt. Der rif ist gabiss der sèll za mòchen a nèt òlla zòmm, za lòng bissn en òlla de bichtestn nochrictn van tol, tsechen de zait en de beil as ber lem ont as trogt òlbe mear za mòchen projektn òlla zòmm.

Men hòt tschaut za lòng mear plòtz en de vraischòftn va vraidòrbet van ingern lender, as sai' de bichtegen dinger en inger lem, ont za nèt leing as de zaitung lai sèll as ist kemmen gatu' oder sèll as bart kemmen gatu' van Gamoa'amministrazionien. De doi zaitung, i denk, as miast nèt kemmen an plakats ver za lòng se kennen, ober an strumnt za lòng kennen ont bissn sèll as tschicht en òlla de ingern lait.

Zan lestn bill e song vergèltsgott en òlla ver de òcht ont ver za hom mer gem de doi moglechket pet en rif za sai' òlbe glaimer en de gamoa'schòft, ont za lòng sa toalnemmen en sèll as kimp u'stimmt.

Luca Moltre

GAMOA'ROTAUSROTN

01 29/07/2016	Articolo 193 D.Lgs. 18 agosto 2000 n. 267 controllo della salvaguardia degli equilibri di bilancio-bilancio di previsione finanziario 2016/2018.	Artikl 193 G.D. va de 18 van agest 2000, n. 267 "kontrol van schitzn s gleichbeng van bilanz"-vourbilanz 2016/2018.
02 07/09/2016	Approvazione verbale seduta consigliere del 29.06.2016.	U'nemm van pericht van gamoa'rot va de 29 van prochet 2016.
03 07/09/2016	Approvazione verbale seduta consigliere del 29.07.2016.	U'nemm van pericht van gamoa'rot va de 29 van heibeger 2016.
04 07/09/2016	Autorizzazione al rilascio di concessione edilizia in deroga per l'esecuzione della variante progettuale n.2 dei lavori di realizzazione del nuovo centro sportivo palestra con servizi e spazi accessori in pp.ff. 1853/1, 1852/1 e 1854 in Località Maso Ronca C.C. Fierozzo.	Derlab ver za gem aus konzession za paun au ver za mòchen bèksln der projekt n. 2 ver de òrbetn za paun au der nai sportivzentrum ont òndra platz en de pp.ff. 1853/1, 1852/1 ont 1854 kan Maso Ronca C.C. Vlarotz.
05 07/09/2016	Modifiche alla convenzione che disciplina l'assunzione e l'impiego delle quattro unità di personale assunte a tempo indeterminato dalla Comunità nella figura professionale di assistente amministrativo-categoria c livello base-in possesso dell'attestato di superamento della prova di accertamento di conoscenza della lingua propria della popolazione mòchena, scritta e parlata, per l'accesso al pubblico impiego-II livello.	S min va de konvenzion ver za u'stelln ont austualn de viar lait as sai' kemmen auganòmmen va de Tolgamao'schòft abia amministrativobeter-kategori C earste livel-pet en zertifikat za kennen de bersntoler sprochen ont kultur tschrim ont klöff, as praucht ver de òrbetn en de òllgamao'.
06 24/11/2016	Approvazione verbale seduta consigliere del 07.09.2016.	U'nemm va de pericht van Gamoa'rot van 07.09.2016.
07 24/11/2016	Ratifica deliberazione della Giunta Comunale n. 68 di data 26.09.2016 avente per oggetto "Variazione al bilancio di previsione 2016, bilancio pluriennale 2016/2018 e alla relazione previsionale e programmatica 2016/2018-4° provvedimento".	U'nemmen va de ausrot va de Gamoa'junta n. 68 van 26.09.2016 as hòt abia petrèff: "S bèksln van Vourbilanz 2016, van jarderbilanz 2016/2018 ont van vourpericht ont van programmpericht 2016/2018-4° mosnemm.
08 24/11/2016	Approvazione 5^ variazione al bilancio di previsione 2016, bilancio pluriennale 2016/2018 e alla relazione previsionale e programmatica 2016/2018. Assestamento.	Ausschaung za nemmen u' der vinfte bèksln van Vourbilanz 2016, van jarderbilanz 2016/2018 ont van vourpericht ont programmpericht 2016/2018. En plòtz leing.
09 24/11/2016	Istituzione bollettino intercomunale denominato „Bersntoler Zaitung“. Approvazione regolamento di funzionamento e nomina rappresentanti.	Anauleing de zaitunz zbischn de Gamoa'n as hoast "Bersntoler Zaitung". U'nemm van verregl va regiar ont u'song de voursteller.
10 24/11/2016	Relazione della Giunta al Consiglio Comunale in ordine alle risultanze complessive di bilancio nonché sullo stato di attuazione dei programmi del Bilancio 2016.	Pericht va de Junta en Gamoa'rot ver bos as kimmmp auser van bilanz ont abia as embiarn de projektn van Bilanz 2016.
11 22/12/2016	Approvazione verbale seduta consigliere del 24.11.2016.	U'nemmen der pericht van gamoa'rot van 24 van òlderhaileng 2016.
12 22/12/2016	Esame ed approvazione bilancio di previsione 2017, Bilancio Pluriennale 2017/2019.	U'schaung ont u'nemmen der Vourbilanz 2017 ont der Jarderbilanz 2017/2019.
13 22/12/2016	Approvazione convenzione con Comunità di Valle Alta Valsugana e Bersntol per progetto di recupero paesaggistico-ambientale 2017.	U'nemm va de konvenzion pet de Tolgamao'schòft Hoa Valzegu' ont Bersntol vern projekt ver de òrbetn va lòntschòftpahòltn jor 2017.
14 22/12/2016	Approvazione modifiche ed integrazioni al Regolamento relativo alla tariffa per il servizio di gestione dei rifiuti.	U'nemm van bèksln ont van derzualeing en Verregl van prais van dinst ver de mondizie.
15 22/12/2016	Adesione all'Associazione forestale Alta Valsugana e Bersntol.	Innschraim se en de Vraischòft van Balderdinst va Hoa Valzegu' ont Bersntol.

L'amministrazione comunale sta realizzando alcune opere pubbliche di interesse comunale e sovracomunale (come il centro sportivo); i cantieri, partiti nel 2015, saranno terminati nel corso del 2017.

De gamoa'amministrazion ist no za mòchen an ettlena òrbetn ver òlla de lait va de inger gamoa' ont va de òndern gamoa'n aa (abia der sportivzentrum); de òrbetn, u'pfònk en jor 2015 barn se riven en jor 2017.

NUOVO CENTRO POLIFUNZIONALE DI PROTEZIONE CIVILE	DER NAI VRAISCHÖFTZENTRUM
È in fase di realizzazione una nuova caserma dei vigili del Fuoco Volontari e, contestualmente, un centro polifunzionale a servizio della comunità. Il progetto, redatto nel 2007, ha visto finalmente l'inizio della realizzazione dell'opera nell'aprile 2015. Principale scopo della struttura è la nuova sede del locale Corpo volontario dei vigili del fuoco, volta a migliorarne e potenziarne la capacità interventistica; a piano terra saranno realizzati un ampio garage per gli automezzi, il deposito per le varie attrezzature di emergenza, una sala operativa, cucina, spogliatoi, e altre sale necessarie alla gestione degli interventi e delle emergenze. Il piano superiore sarà invece adibito a spazio pubblico, dove troveranno posto le varie associazioni di volontariato del territorio.	Men ist no za paun a nais haus ver de vraibellega pompiarn ont en de glaiche zait an vraischöftzentrum ver ge gamoa'schöft. Der projekt, vourtschbunnen en jor 2007, ist kemmen upfònk en jor 2015. Der bichteste rif van projekt ist gaben vinnen an sitz ver de vraibellega pompiarn va Vlarotz, ver za meing pahenn toalnemmen en de noat; en eartstock bart men vinnen an groasn garage ver de maschi'n, an plòtz ver za meing obeleing de plinder, an operatìsol, a kuchl, an oziachkòmmern ont òndra soln. En eartestock bart s hom an groasn sol ver òlla de òndern vraibellega gruppn.
Ditta appaltatrice/Firma as mòcht de òrbet: Martinelli e Benoni s.r.l.	
Progettista/Projekt van: ing. Alberto Flaim	
Direzione lavori/Òrbetviarer: ing. Alberto Flaim	
Costo dell'opera/De òrbet kostet: 1.805.828,00 €	
	

CENTRO SPORTIVO CON SERVIZI E SPAZI ACCESSORI	DER NAI SPORTIVZENTRUM
Il progetto prevede la realizzazione di un centro sportivo composto da una palestra con annessi spogliatoi, a servizio dell'adiacente scuola elementare ma anche delle attività sportive e ricreative della comunità. Al piano superiore sarà realizzato un nuovo parcheggio di circa 22 posti auto, con spazi e attrezzature da adibire all'organizzazione di eventi e sagre. L'area sarà circondata da spazi verdi e da un campo da gioco.	En projekt vinnt men an sportivzentrum pet an meivernsezimmer ont de oziachkòmmern, as kònn kemmen praucht va de Earsteschual va Vlarotz ont van òndern sportgruppn aa. Drau bart kemmen gamòcht an nai parkplòtz ver ungefer 22 aute ont an plòtz pet en sitz za hom de meglechket za vaiern der kirchta ont òndra trèffen. Umadum bart s hom bòlten grea' ont an spilplòtz aa.
Ditta appaltatrice/Firma as mòcht de òrbet: DF Costruzioni srl (di Lavis - TN)	
Progettista/Projekt van: ing. Bombasaro, arch. Perottoni, ing. Leonardelli, geom. Eccher, arch. Pezzato	
Direzione lavori/Òrbetviarer: ing. Ciro Leonardelli, ing. Andrea Eccher	
Costo dell'opera/De òrbet kostet: 2.550.000,00 €	



Inoltre sono in previsione i seguenti interventi:

Derzua barn kemmen gamòcht de doin òrbetn:

PARCHEGGI CHIESA DI SAN FRANCESCO	PARKPLÖTZ KA DE KIRCH VA AUERPÈRG
L'intervento consiste nella realizzazione di una fascia adibita a parcheggi e di una viabilità interna che permette l'accesso e l'uscita dei veicoli senza intralci. Oltre agli spazi a parcheggio presenti attualmente nel piazzale, saranno ricavati, sul retro della Chiesa Parrocchiale di San Francesco, circa 15 ulteriori parcheggi. Il lavoro sarà realizzato nell'arco del 2017.	<i>En projekt vinnt men as men mòcht an parkplötz, bou as men könn aninn ont anaus gea' dester pet de aute. Derzua en de platz ver de aute as sai' schoa' iaz, barn sn kemmen gamòcht òndra 15, hinter en de kirch. De doi òrbet bart kemmen gamòcht en jor 2017.</i>
Progettista/Projekt van: geom. Fabio Eccher	
Costo dell'opera/De òrbet kostet: 140.305,38 €	
LAVORI DI MANUTENZIONE STRAORDINARIA E MESSA IN SICUREZZA SERBATOI ACQUEDOTTO	ÒRBETN ZA RICHTN ONT VERPESSERN DE PAHALTER VER DE BÖSSERLAITUNG
Lo stato di conservazione di serbatoi e opere di presa dell'acquedotto manifestano la necessità di interventi urgenti di manutenzione straordinaria. L'intervento, inerente l'impermeabilizzazione dei manufatti edili ed il rifacimento delle condutture e delle camere di manovra, interesserà 6 serbatoi: Eccheri, Bolleri, Netz, Plotzeri, Marcheli e Kieserek e sarà realizzato nel corso del 2017.	<i>De bössemlaitungen va Vlarotz hom noat za sai' verpessert. En jor 2017 kemmen vernaiert sechs bössemlaitungen: kan Eckern, kan Boler, ka de Netz, kan Plötzer, kan Markln, kan Kiesereck.</i>
Ditta appaltatrice/Firma as mòcht de òrbet: Scavi Moltre (Vlarotz-TN)	
Progettista/Projekt van: ing. Chistè Elisabetta, ing. Paolo Bombasaro	
Costo dell'opera/De òrbet kostet: 423.830,57 €	
AREA DI SOSTA LOC. GAIGHER	RÖSTPLÖTZ
Il Servizio per il sostegno occupazionale e la valorizzazione ambientale della Provincia Autonoma di Trento sta ripristinando l'area di sosta in loc. Gaigher; saranno posizionati tavoli, panchine, aiuole verdi e fiorite. Il lavoro sarà terminato in primavera 2017.	<i>Der dinst "Dinst vern pahòltn ont giltn de lòntschòft PAT" va de Provinz va Trea't ist no za tea' verpessern en ròstplötz kan Gaigher; s barn kemmen galeik tischer, pankler, gred'na platz pet plea'mbler. De òrbet bart kemmen garift en langes van jor 2017.</i>

DER CORO CANTIAMO CON GIOIA



De 50 jor va de kirch va Auserpèrg, 22/10/2016

Ph: Elisa Pompermaier

“ Il coro “Cantiamo con gioia”, nato nel novembre del 1992, ha da poco festeggiato i 24 anni di attività. Sono stati anni densi di impegni e soddisfazione, con circa 60 concerti e tante celebrazioni religiose. Dal 2007 indossiamo con orgoglio la nostra divisa e in questi ultimi anni ci siamo dedicati con impegno anche alla realizzazione ed esecuzione di canti in lingua mòchena.

Il coro, attualmente guidato dalla maestra Erica Osler è composto da circa 30 elementi e si incontra per le prove ogni venerdì sera. Ringrazio di cuore tutti i coristi per il loro impegno e la loro passione e vi estendo l'invito, se può farvi piacere, ad unirvi a noi per cantare tutti insieme!! ”

Prope va kurz der coro “Cantiamo con gioia” va Vlarotz hòt pfaiert de viarontzboa'sk jor va benn as der ist augòngen, van sèll zboate mitta van òlderhaileng 1992, as ver en earst vòrt hom ber ens zòmm pfuntn semm en de pfòrr va Vlarotz. Ber sai' mear abia zboask gaben, kinder, junga ont eltera lait aa, òlla pet en glaichen vrait za mòchen ens learnen van inger learner Roberto Socin liader pet mearer stimmen.

Ber hom u'pfònt za singen liader van an iata schòrt, de mearestn sai' kristlecha gaben as derno hom ber tsungen za mess oder en de konzertn as ber hom gamòcht nèt lai do en tol ober umadum en Trentin aa; ont asou en de doin jarder hom ber laischiar sèsk konzertn gamòcht!

Pet de zait en coro sai' zuakemmen an ettlèna lait va Garait ont va Palai ont en jor 2002 hom ber ens zòmm galeikt pet de kirchcore van Indervlarotz ont Auserpèrg. Asou ist ens

kemmen gem an òndera groasa schicht aa: toalnemmen ont singen en an iata mess van inger dorf.

En jor 2007 hom ber ens gamòcht mòchen de gabanter ver en coro, gabanter as sai' kemmen gamòcht no de sèlln as de lait hom òlbe u'galeikt do kan ins òndra ont lòk mer s song: ber sai' prope stolz za meing vourstelln en de lait as kemmen za lisnen ens a stuck van inger lem, va de inger kultur! Van jor 2011 hom ber gabèckslt learner ont iaz sai' ber pfart va de Erica Osler as pet vrait ont gadult tròkt envire de doi òrbet. En de doin leistn jarder dòra hom ber vil gaòrbetn ver eppes as ver ins ist runt bichte: singen en de inger sprochen! Ont giatla giatla sai' ber no za gea' òlbe mear envire as en doi be!

S ist nèt òlls schea' ont laicht ober ber schaug òlbe za richtn u', gea' oa'ne ont hòltn òlla zòmm ver za gea' envire pet en inger coro!

I bill me va hèrz padòngen pet òlla de singer bavai s ist nèt laicht, iberhaupt haitzegento, vinnen òll boch de zait za kemmen za learnen; ont en de glaiche zait bill en enk innlònen iar aa as der lest ont as der gamare vrait hòt, za kemmen za proviarn; ber baretn runt vroa za hom naia singer! Biar vinnen ens òll vraita zobenz en de Gamoa' va Vlarotz!

En leist jor der inger coro hòt abia òlbe vil òrbet gahòt: i bill lai kurz denken de mess as ber hom tschungen ka Baisnstoa' en to van kirchta, de mess pet en inger Pischòf as de 22 van schanmikeal ver de vizk jor va de nai' kirch van Auserpèrg, de messn ont de drai konzertn as ber hom gamòcht za Bainechn. Ber padòngen ens va hèrz pet òlla de sèlln as sai' kemmen za lisnen ens!

Nadia Moltrer

DER GRUPP VAN JUNGEN



Kirchta van Haile Larenz 2015

Il Gruppo Giovani di Fierozzo è un'associazione di volontariato nato nel 2008 ed è formato da molti ragazzi del paese con la voglia di stare insieme facendo qualcosa per la propria comunità. Da allora la sua principale attività è l'organizzazione della Sagra di San Lorenzo, patrono di Fierozzo che si festeggia il 10 agosto. La festa si svolge nel fine settimana più prossimo a tale data. La manifestazione è alietata da serate danzanti, giochi e folklore per grandi e piccoli.

I ragazzi del Gruppo partecipano anche ad altre iniziative collaborando con altre associazioni.

Solitamente tutti gli anni per ringraziare i collaboratori si organizza una gita. L'ultima, ad ottobre 2016, è stata fatta ad Innsbruck all'Alpenzoo dove sia i grandi che i più piccoli si sono divertiti moltissimo.

Der Grupp van Jungen va Vlarotz ist a vraischöft augungen en 2008 gamòcht va vil jungen van dorf as boia hom za stea' zòmm ver za tea' eppes ver de gamoa'schöft. De bichteste òrbet ist za organisiar der Kirchta van Haile Larenz, der schutzer van dorf, as af de 10 van agest pfaiert kimm. Der kirchta kimm organisart òlbe en glaimeste sònta-sunta va de 10 van agest, men organisart malder za tòzn ont dinger ver de groasn ont ver de kloa'n. De jungen van Grupp nemmen toal en de naiòrbetn van òndern vraischöftn aa.

Laischiar òll jor ver za song gèltsgott en de lait as zòmmgaòrbetet hom, organisart men a roas. De leiste, en 2016, ist organisart kemmen kan Alpenzoo va Innsbruck, ont s hòt en prope en òlla pfölln, en de groasn ont en de kloa'n aa.

Giuseppe Corn

DE JAGERER

“ Sono una trentina i cacciatori iscritti nella riserva di caccia di Fierozzo, legati insieme da una grande passione per la caccia ma anche per il territorio e la natura. In seguito alla prematura scomparsa di Diego Moltrer, Presidente del Consiglio Regionale, avvenuta proprio durante una battuta di caccia, noi cacciatori di Fierozzo organizziamo un Memorial, un giorno per ricordare un cacciatore della nostra sezione ma soprattutto un caro amico. Siamo un gruppo molto unito. ”

Nèt lai kajag. Ber sai draisk jagerer en de gamoa' va Vlarotz ont ver biar ist nèt lai gea' as kajag, ber hòltn gor sauber de ingern balder, a vòrt as jor vinn ber ens ver za putzn de staigler van ingern balder, de sèlln as kemmen bea'ne praucht ont bou as pahenn bòcksndra pa'mbler. Vour vèrt hòm ber verlourn an jagerer va Vlarotz prope



De jagerer en Balkòf

derbail as der ist gongen as kajag, Diego Moltrer, President van Regional Rot. Sem en sèll plòtz doum en Balkòf bou s sai hèrz hòt se stilt hòm ber en gabellt denken pet a kraiz va holz. Derno as s'ist dòn tschechen, ver za denken en, òll jor organiziar ber en Memorial kan Kaserbiss en Vlarotz. A gara pet de hint bou as nemmen toal olbe vil jagerer as pet de sai'na hint miasn suachen vicher as sai' nèt rècht kemmen drinn tschossn. Ver biar dòn is nèt lai kajag.

Adriano Moltrer

DE ALPINIGRUPPE



Der Trëff za denken de kriager as sai' storm, 01/11/2016

Ph. Matteo Marchel

De Alpinigruppe va Vlarotz ist as de 17 van merz 1990 augòngen; iberearstn hòt 15 toalnehmer gahòp, der Aldo Prighel ist der vourstea'ner gaben ont en direttiv sai' gaben der Diego, der Elio ont der Felice Moltrer, der Mario Prighel, der Giuseppe, der Pietro ont der Valentino Marchel, der Mario Bort, der Rodolfo Pompermaier ont der Lino Gozzer. Der stemma van Grupp ist gamòcht kemmen van Elio Moltrer ont de touta ist de Agnese Slomp, de schbester van earste as en krieg pfòlln ist as de grichische-albanische front: en doi ist de schual va Vlarotz aa en gadònk gem kemmen.

De earste òrbet as der Grupp aunimmt ist za paun der monument en de pfòlln en krieg. Der projekt kimm gamòcht van geom. Fabio Eccher, ont der monument kimm paut vour en de kirch va Mitterperg, petn oa'nestea' van pfòff don Isidoro Berloffia ont va de Curia va Trea't. De innbaich kimm pfaiert as de 29 van heibeger 1992, zòmm pet mearer kriager as iberlep sai'; ver de gònze gamoa'schòft ist an to va fest ont va stolz.

Gèltsgott en de vraiòrbet van toalnehmer van Grupp, kimm gamòcht der sitz va de vraischòft en òlt tscheft drinn en gamoa'haus. De innbaich kimm pfaiert petn kriegpfòff don Augusto Covi as de 7 van prochet 1998: s kimm an austell aa paroatn pet letrattn van Kaiserjäger va Vlarotz van Earste Bèltkrieg, gèltsgott en de hilf van familie van dorf.

S geat asou au der bill za mòchen eppes za denken bos as en Tol bail en Earste Bèltkrieg passiert ist: de Feldkapelle, prope en plòtz bou a vòrt de osteraicher barakn gaben sai'. De pauòrbetn, gèltsgott en de vraiòrbet van Grupp, vòngen u' en herbest van 1999 ont as de 2 van heibeger van jor derno kimm de Felkapelle inngabichen van pfòff

Don Rinaldo Bombardelli pet a ofziell innbaich as de beil vil lait va de gamoa'schòft toalnehmen ont vil balscha ont vremma militargruppn aa.

De zòmmòrbet ont kamaròttschòft van jarder derno pet de osteraichergruppn, hòt ens de moglechket gem za vinnen dokumentn ont kuntschòftn iber s Tol, as sai' bichte gaben ver za biderpaun de kriagsòchen va de linea va de Panarotta - Kraizspitz. De doi òrbet ist runt gaben gabellt va de inger alpinigruppe as hait gamòcht ist va 33 toalnehmer, en de beiln an groasn vergèltsgott geat ver de òrbetn ont ver de zòmmòrbetn pet de òndern vraischòftn van dorf.

Elio Moltrer

“ Il gruppo alpini di Fierozzo nasce il 17 marzo 1990 con 15 soci e capo gruppo Aldo Prighel; madrina è la sig.ra Agnese Slomp. Attualmente il gruppo conta 33 soci e capo gruppo è Elio Moltrer. Tra le principali attività promosse dal gruppo vi è:

- la costruzione del monumento ai caduti presso la chiesa di S. Felice (1992);
- la costruzione della sede del gruppo alpini presso il municipio (1998);
- la costruzione della Feldkapelle in loc. Putzn (2000);-ogni anno la prima domenica di luglio viene celebrato l'anniversario di costruzione;
- il recupero dei trinceramenti lungo l'intera linea Panarotta - Monte Croce (2006-2007);
- il recupero di numerosi documenti e testimonianze storiche sulla Valle, grazie alla collaborazione con gruppi esteri.

”

DE HIRTN ONT DE PLÈTZET GOAS

Capre di medie dimensioni a pelo lungo dal mantello nero spesso irregolarmente pezzato: sono alcune delle caratteristiche della capra pezzata mòchena. Questa storica razza risale al 1800 ed era a rischio di estinzione, se non per la passione di alcuni allevatori della Valle che nel corso degli anni hanno mantenuto un nucleo di capi che conservavano i caratteri della capra Pezzata Mòchena.

Per tutelare e valorizzare la razza e mantenere vivo anche il significato culturale e identitario della popolazione caprina locale gli allevatori dell'area di origine, la Valle del Fersina, si sono riuniti nell'associazione "De hirtn ont de Plètzet Goas van Bersntol". Sono oltre 200 i capi di "pezzata mòchena" per la maggior parte allevate in Valle del Fersina con ampliamento della zona di allevamento per lo più a Bedollo, ma anche in Bassa Valsugana e Val di Fassa.

Con la fondazione dell'associazione "De hirtn ont de Plètzet Goas van Bersntol" le capre pezzate a pelo lungo sono tornate al centro dell'attività di allevamento ed ogni anno si svolge una mostra dove le capre vengono sottoposte al giudizio di una commissione competente che valuta il rispetto delle caratteristiche peculiari degli esemplari in mostra. In occasione di questo evento viene organizzato anche un mercatino artigianale attinente al mondo della pastorizia alpina.

In questi ultimi anni proprio in questa occasione sono stati presentati i prodotti che derivano dall'utilizzo del latte di capra come le profumate saponette, i saporiti formaggi e in ultimo la crema "dolce latte". Prodotti che riportano tutti il marchio Bersntol.



Plètzet Goas

Straibleta, plètzeta ont Kloteta goas bais ont schbòrz bòlten gròas ont stòrch: sai' de pletzetn goas van Bersntol. Van jor tausntòchthundert de hirtn van Tol hòm zigt de plèzetn goas. Vour zeichen jor sai' sa nou beàne gaben de hirtn as hom nou de doischòrt va goas gahòp, lai an èttlena hirtn van Tol sai' virbet gòngen za zigh de doin goas: en Oachlait en stòll va de Rosina, en Vlarotz kan Meidl en stòll van Tone ont en Auservlarotz der Albino ont der sai su' Pio. Sei sai' nou gaben de oazegen hirtn as nou de doin goas hom zigt, asou gèlts gott en de vrai't van doin hirtn de plèzet goas kimmpt hait nou zigt ont gèlts gott en de vraischòft "De hirtn ont de plèzet goas van Bersntol" hait kònnnt men zeiln mear as zboahundert goas, ont nèt lai en Bersntol de plèzetn goas kemmen zigt gor as Panait, en Valzegù ont en Val de Fassa.

Hait de vraischòft leik zòmm mear as zboàsk hirtn ont òlla zòmm òrbetn ver za zigh de plèzet goas van Bersntol ont trong envire de doi schòrt va goas as òlbe en de stelder van hirtn van Tol ist kemmen zigt nou van jor tausntòchthundert. Ver dòs ist augòngen de vraischòft "De hirtn ont de plèzet goas van Bersntol" ver za trong envire de gschicht van Tol. A vòrt as jor de hirtn as toalnemmen en de vraischòft organizziarn an austell ver za gem an prais en de schea'nesten goas en de sèlln vicher as mear glaichen en de goas van doin jor as sai' nèt kemmen gamischt pèt ondra schòrt va goas. Derbail de austell kimmpt vourstellt gor sèll as de hirtn pet de milch van goas paroatn: kas, "siasa milch" (zoutna milch pet zicker) ont gor soaft. Òlls pet en stempl Bersntol.

Adriano Moltres

DE PRO LOCO



Der haile Nikolaus, s engel ont de taivln as kemmen en Vlarotz as de séchsa va schantönderer

De Pro Loco va Vlarotz ist a vraischöft as de ist va iber 30 jor schoa'. Ungefer hôt s 35 lait va Inderpèrg ont va Auserpèrg as zömmhèlven. Vouraus hôt se òlbe organisiaert de "festa campestre" van kirchta van dorf, as ist se en de 10 va agest, en Larenznto. Der kirchta hôt òlbe gabert zboa oder drai to ont hôt òll jor tsuacht za hom eppas nais, asou òll jor ist pesser gòngen. Dòs hôt s gem en de vraischöft de moglechket za kaven se lonksom vort de plinder as men praucht hôt ont iaz kònnnt men mòchen an iata manifestazion lai pet en inger zaig a'ne miasn gea' za laichen nicht van òndern. Òlla de plinder kemmen galichen en òlla de òndern vraischöftn van dorf as hom sa noat benn de eppas organisiaern.

Òlbe mear de Pro Loco hôt tschaut za hòltn sèll as sai' de praich ont de tròchtn van inger dorf, ver za denken en de lait va do, ver za mòchen sa kennen en de jungen ont, bavai nèt, en de vremen aa. Asou hom se organisiaert ver an ettlena jor der konkurs "Miss Bersntol", bou de baiber de hòm vrait gahòpt za leing u' de gabanter van sai'na òltn. Derno hom ber organisiaert der prais van ma'n, bou de mander hom probiaert za ma'n abia de hom òlbe gatu' a vòrt. De hom gamiast ma'n schea' ont pahenn, zömmrèchen, pintn rècht a pur ont vòssn s gros asen schlitt. De hom aa kaft ont ausgalek de tovl'n van staigler van bòlt ont um en dorf pet de nàm van platz tschrim as Bersntolerisch.

An òndra groasa manifestazion as kimmpt gamòcht òll jor ist der "Bersntol Ring". Der kimmpt gamòcht zömm pet òlla de Pro Loco van tol ont laischiar pet òlla de òndern vraischöftn van inger dorf. Do aa schauk men za lònge sechen de òltn tròchtn ont òrbetn.

Zan maistn de Pro Loco va Vlarotz schauk za gem a hònt en de òndern vraischöftn van dorf za tea' mithèlven ver de sai'na manifestazionen. Zan paispil en de Alpine, za kochen en vormes en to vare mess kare Feldkappelle en Putz; en de jagerer as mòchen de sai' manifestazion pet

de hint, oder en de hirtn vare vraischöft vare Plètzet goas van Bersntol bail de mòchen de sai' austell van vicher ont ònderst.

An ònders schea's ding as de organisiaert va mear abia vifzen jor ist der hailege Nikolaus. Der kimmpt as de 6 van schantönderer as en plòtz vare gamoa' zömm pet en engl ont de taivln ver za toaln aus en de brafen kinder sackler voll va zickerler, de sèlln nèt braf riven en de hent van taivln. Durch de doi manifestazion en de eltern kimmpt ausgem eppes bòrms za trinken ont eppas za èssn.

Òlls bos as kimmpt gatu' durch en jor ist vraibelleg. S kostet vill òrbet ont mian ober benns òlla de lait zömmhèlven ist a schea's ding ver en gònze dorf. Gèltsgott en òlla de lait as tea' zömmòrbetn ver za trong envire de doin dinger ont de vraischöft.

Gozzer Giuseppe

“ L'associazione della Pro Loco di Fierozzo è presente da 30 anni e vi collaborano più di 35 volontari. All'inizio organizzava la festa campestre in occasione del patrono di Fierozzo, San Lorenzo. Ha sempre cercato di proporre delle novità per assicurare la buona riuscita della festa e con i proventi sono state acquistate diverse cose che sono utilizzate, ancora oggi, nei vari eventi. Lo scopo delle varie iniziative dalla Pro Loco è valorizzare la cultura e le tradizioni della minoranza linguistica mòchena, per ricordarle, farle conoscere ai giovani ma anche ai visitatori. Sono stati organizzati eventi come l'elezione di Miss Bersntol, donne che con orgoglio sfilavano con i vestiti indossati un tempo; una gara di sfalcio, dove gli uomini dovevano sfalciare usando antichi arnesi. Collabora insieme alle Pro Loco degli altri paesi della Valle nella realizzazione del "Bersntol Ring" un'importante iniziativa che coinvolge tutte le associazioni presenti in Valle. Collabora poi da sempre con le altre associazioni del paese: con il gruppo degli alpini in occasione dell'anniversario della Feldkapelle, con i cacciatori durante la gara dei cani da traccia e ancora con l'associazione della capra pezzata mòchena nel giorno della tradizionale rassegna. La Pro Loco organizza da più di 15 anni un evento molto atteso, l'arrivo di San Nicolò. La sera del 6 dicembre nella piazza del paese i bambini si riuniscono ed aspettano l'arrivo del Santo, accompagnato da un angelo ma anche da terribili diavoli ed anche in questa occasione la Pro Loco è presente. ”

DE VRAIBELLEGA POMPIARN

Ph: Lino Guazzo



De 100 jor van vraibellega pompiarn va Vlarotz, summer 2012

Hait hòt s en Vlarotz 24 pompiarn, 2 pompiarn derzua ont van a por jor 9 schualer aa. Der grupp ist varschai'nelech en 1910/1912 gamòcht kemmen: s hòt an priaf van sèlln jarder, as ber nou hom, petn beil as der inger grupp hòt pfrok en a firma va Wien (de Union in Wien Maschinenfabriksgesellschaft) za song biavle as kemmen baret a pump (as ber nou hait en de inger kaserma hom); en 2012 hom ber de hundert jor van Pompiarn va Vlarotz pfaiert. En glaiche jor ist zòmmgaleik kemmen der schualergrupp van pompiarn aa, pet 9 piabler ont diarndler va de inger gamoa'schèft. Van 1912 finz en 1954 biss ber bea'ne van ingern pompiarn: lai as petn krieg sai' gariaft kemmen de vraibillega pompiarn aa, bavai de Pompiarn va de Stòtt hom noat gahòp va lait va mear, ont de vraibillega sai' en Rom, Genova, Milano ont òndra stòtt tschickt kemmen, bou as der 85° grupp va Trea't hòt gamiast gea' aa. Ont de pompiarn va Vlarotz ont van Tol sai' aa gòngen. A ding as e mer denken tua va jung, ist as der mai' nòchper Valentino Marchel hòt mer kontart as der ist an vraibillega pompier gaben en sèll zait van 85° grupp ont as abia pompier ist kemmen tschickt en Rom.

En agest van 1954 der 85° grupp kimp vortganommen ont kimp an nain abia Region augaleik. En 1978 de gasetzn as hom za tea' petn vaierausleschndinst sai' en de provinzn va Trea't ont Poazn gem. Derno van 1954 hom ber mear dokumentn as klòffen van ingern Pompiarn ont van na'm van lait van inger dorf as vraibillega pompiarn kemmen sai', pet de bea'ne plinder as de vlarotzer gamoa'schèft gahòp hòt.

De ingern Pompiarn en moment hom guata plinder ont maschi'n ver za trong envire der dinst: ber hom de autobot pet a pump va mitter ont hoachn druck pet 2000 liter

va bösse ver dervervaiern-2 pick-up an furgon 4x4 ver za trong de lait, an karel as trok 700 liter va bösse ont a pump va hoachn druck ver de baldervaiern, an karel pet a motopompa pet hoachn druck, an auto 4x4 pet cingoli ver za aribarn en de hittn en binter, ont òlla de pompiarn hom de plinder ver za schitzn se.

I pin stolz za sai' der vourstea'ner van Vraibillega Pompiarn va Vlarotz ont i bill gèltsgott song en òlla de pompiarn.

I sogèltsgott en de lait va Vlarotz aa ver za sai' asou liab ont herzeg pet de inger vraischèft.

Stefano Pompermaier

“ I pompieri di Fierozzo contano 24 vigili attivi, 2 vigili di complemento e un gruppo allievi, formato da 9 ragazzi e ragazze della nostra comunità. Dalle poche testimonianze in possesso il corpo si è costituito probabilmente nel 1910-12; nel 2012 abbiamo dunque festeggiato il 100° anniversario. Dal 1954 molti più documenti riferiscono di uomini che hanno deciso di diventare pompieri per dar la propria disponibilità alla comunità di Fierozzo. Ad oggi il nostro corpo è molto ben equipaggiato di macchine ed attrezzature idonee al nostro servizio.

Desidero ringraziare tutti i pompieri del nostro corpo, anche fuori servizio e allievi, per il buon lavoro svolto e la popolazione di Fierozzo, per la simpatia e generosità dimostrata. ”



AN GRUAS VAN PIRGERMOASTER



Der Pirgermoaster Bruno Groff

Poche righe per illustrarvi la novità che ci ha portato dopo 10 anni di edizione con il bollettino "LEM-Garait ont Oachlait" a questa nuova ed interessante versione di un bollettino unico per i tre Comuni di minoranza linguistica mochena.

Difatti circa un anno fa di comune accordo con i colleghi sindaci di Fierozzo e Palu' del Fersina abbiamo cominciato un ragionamento per arrivare a questo importante e bel risultato.

Un bollettino comunale unico per tutti e tre i comuni, per tutte le persone dove scrivere, dove mettere foto, dove sognare e sperare.

Ringrazio i miei colleghi che hanno accettato questa avventura e tutte le persone, dalle amministrazioni comunali ed associazioni di tutti i paesi per la collaborazione ed il lavoro partecipato per fare questo "Bersntoler Zaitung".

Ringrazio la Provincia autonoma di Trento che contribuisce economicamente tramite il servizio minoranze linguistiche alle spese.

Vi lascio con una foto simbolica per il comune di Frasilongo dell'anno 2016, l'inaugurazione ufficiale, finalmente della strada Sp 233 di Roveda/Kamaovrunt tanto richiesta dalla mia gente !

Con un semplice slogan:

"AVANTI TUTTA!!!

sviluppo, sviluppo, sviluppo per la valle!!!"

Che sia anche questo bollettino uno strumento di sviluppo economico, culturale, sociale, linguistico per tutti noi.

Bea'ne sòtzn za derstelln de naieketr as, no 10 jor va de zaitung "LEM - Garait ont Oachlait", hom trong za mòchen de doi nai zaitung ver òlla drai de Gamoa'n va de Bersntoler sprochenminderhait.

Vour a jor i zòmm pet de Pirgermoastern va Vlarotz ont va Palai en Bersntol, hom embiart za tschbinnen eppes ver za hom der doi groas ont schea' rif.

A gamoa'zaitung ver òlla drai de Gamoa'n ont ver òlla de lait, bou as men kònn schraim, drucken letrattn, bou za entra'men ont hoffen.

I bill dònken de mai'na kollegen as hom u'ganommen der doi projekt ont òlla de lait, de gamoa'amministrazion, de vraischòftn va òlla de derver ver za hom gaholven ont va de mitòrbet ver za mòchen de doi "Bersntoler Zaitung".

I bill dònken de Autonome Provinz va Trea't as tuat hèlven pet en gèlt zòmm pet en dinst ver de sprochenminderhaitn ver za zoln òlls.

I lòg enk pet an bichtegen letratt ver de Gamoa' va Garait van 2016, va benn as ist kemmen gabichen der be va de Sp. 233 va Oachlait/Kamaovrunt as ist vil kemmen pfrokt van mai'na lait.

Pet an dèstern slogan:

"AVANTI TUTTA!!!

sviluppo, sviluppo, sviluppo per la valle!!!"

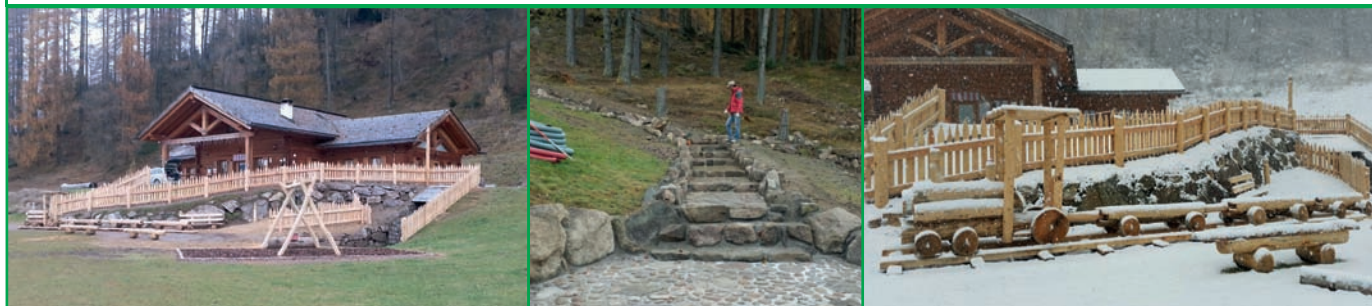
De doi zaitung schellt sai' an strument ver za verpersern de birtschòft, de kultur, de lait, de sprochen ver òlla.

Bruno Groff



01 28/07/2016	Esame ed approvazione verbale della seduta consiliare di data 29.06.2016.	<i>U'schaung ont u'nemm van pericht van gamoa'rotsitz va de 29.06.2016.</i>
02 28/07/2016	Variazione del bilancio annuale 2016 e bilancio pluriennale 2016/2017/2018 con funzione autorizzatoria-relazione previsionale e programmatica triennio 2016/2017/2018-4° provvedimento.	<i>Bècksln van vourbilanz 2016, van jarderbilanz 2016/2017/2018 ont van vourpericht ont programmpericht 2016-2017-2018-4° Mosnemm.</i>
03 28/07/2016	Articolo 193 d.Lgs. 18 Agosto 2000 n. 267 Controllo della salvaguardia degli equilibri di bilancio-bilancio di previsione finanziario 2016/2018.	<i>Artikl 193 d.Lgs van 18 van agest 2000 n. 267. Kontroliarn s derret va de glaiheket van bilanz-gèltvourbilanz 2016/2018.</i>
04 03/10/16	Approvazione verbale seduta del consiglio comunale del 28.07.2016	<i>U'nemm van pericht van gamoa'rotsitz van 28.07.2016.</i>
05 03/10/2016	1. Ratifica deliberazione della giunta comunale n. 42 Di data 09.08.2016 avente per oggetto "variazione al bilancio di previsione 2016 e alla relazione previsionale e programmatica 2016/2015-5° provvedimento assunto in via d'urgenza dalla giunta comunale".	<i>1. U'nemmen va de ausrot va de gamoa'junta n. 42 Van 09.08.2016 As hòt abia petrèff: "s bècksl van vourbilanz 2016 ont van vourpericht ont van programmpericht 2016/2015-5° Mosnemm."</i>
06 03/10/2016	1. Variazione del bilancio annuale 2016 e bilancio pluriennale 2016/2017/2018 con funzione autorizzatoria-relazione previsionale e programmatica triennio 2016/2017/2018-6° provvedimento.	<i>1. Bècksln van vourbilanz 2016, van jarderbilanz 2016/2017/2018 ont van vourpericht ont programmpericht 2016/2017/2018-6° Mosnemm</i>
07 03/10/2016	1. Modifiche alla convenzione che disciplina l'assunzione e l'impiego delle quattro unità di personale assunte a tempo indeterminato dalla comunità nella figura professionale di assistente amministrativo-categoria c livello base-in possesso dell'attestato di superamento della prova di accertamento di conoscenza della lingua propria della popolazione mòchena, scritta e parlata, per l'accesso al pubblico impiego-II livello.	<i>1. Bècksln va de konvenzion ver de viar u'stellter van sprochtirl as òrbetn pet an kontratt va de tolgamoa'schòft abia amministrativzòmòrbeter-kategori c gruntritt-as hom der zertifikat van kennen de bersntoler sprochen, tschrim ont klöff, ver za meing òrbetn en de òllgamoa'nomtn-zboate tritt</i>
08 28/11/2016	Approvazione verbale seduta del consiglio comunale del 03.10.2016	<i>U'nemm van pericht van gamoa'rotsitz va de 03.10.2016.</i>
09 28/11/2016	1. Ratifica deliberazione della giunta comunale n. 52 Di data 20.10.2016 Avente per oggetto "variazione al bilancio di previsione 2016 e alla relazione previsionale e programmatica 2016/2015-7° provvedimento assunto in via d'urgenza dalla giunta comunale".	<i>1. U'nemmen va de ausrot va de gamoa'junta n. 52 Van 20.10.2016 As hot abia petrèff: s bècksl van vourbilanz 2016 ont van vourpericht ont van programmpericht 2016/2015-7° Mosnemm.</i>
10 28/11/2016	2. Assestamento di bilancio 2016 e pluriennale 2016/2018	<i>2. U'nemm van zòmmeing van bilanz 2016 ont van jarderbilanz 2016/2018</i>
11 28/11/2016	Istituzione bollettino intercomunale bersntoler zaitung-approvazione regolamento e nomina rappresentanti comunali.	<i>Anauleing de bersntoler zaitung zbischn de gamoa'n-u'nemm van verregl ont u'song de gamoa'dersteller.</i>
12 28/11/2016	Sdemanializzazione mq 210 della p.F. 2439 C.C. Frassilongo-per successiva cessione	<i>Vortnemmen der demanio mq 210 van p.F.2439 C.C. Garait ont verfaf.</i>
13 28/11/2016	Approvazione verbale seduta del consiglio comunale del 28.11.2016	<i>U'nemm van pericht van gamoa'rotsitz va de 28.11.2016.</i>
14 23/12/2016	Bilancio di previsione 2017/2019 e documento unico di programmazione (dup) 2017/2019. Esame ed approvazione.	<i>Vourbilanz 2017/2019 ont oa'zege dokument va programmazion (dup) 2017/2019. U'schaung ont u'nemm.</i>
15 23/12/16	Approvazione convenzione con la comunità di valle alta valsugana e bersntol per progetto di recupero paesaggistico ambientale del territorio rurale/forestale anno 2017.	<i>U'nemm va de konvenzion pet de tolgamoa'schòft hoa valzegu' ont bersntol ver en projekt ver de òrbetn va lòntschòftpahòltn jor 2017.</i>
16 23/12/2016	Approvazione modifiche ed integrazioni al regolamento relativo alla tariffa per il servizio di gestione rifiuti.	<i>U'nemm van bècksln ont van derzualeing van verregl ver de prais van dinst ver de mondizie.</i>
17 23/12/2016	Adesione alla "associazione foreste "alta valsugana e bersntol" fra i comuni di Fierozzo, Frassilongo, Palù del Fersina e le a.s.u.c. Di Falesina, Mala, Pergine, Sant'Orsola, Serso, Vignola	<i>Innschraim se en de "baldervraischòft hoa valzegu' ont bersntol" zbischn de gamoa'n va Vlarotz, Garait, Palai ont de a.s.u.c. Va Valisn, Mala, Persn, Schandurschl, Serso ont Walzurg.</i>

VAN SPITZ	VAN SPITZ
Ripristino e valorizzazione ambientale, realizzazione di area ricreativa in loc. Spitz	<i>Pahòltn ont giltn de lòntschòft, paun an spilplòtz kan Spitz</i>
Ditta appaltatrice/ <i>Firma as mòcht de òrbet</i> : per il sostegno occupazionale e la valorizzazione ambientale PAT/ <i>Dinst vern pahòltn ont giltn de lòntschòft PAT</i>	
Progettista/ <i>Projekt van</i> : Ufficio tecnico della gestione associata/ <i>Teknikomt van zòmmregiar</i>	
Direzione lavori/ <i>Òrbetviarer</i> : Geom. Campestrin Walter	
Costo dell'opera/ <i>De òrbet kostet</i> : 40.000 €	



STRADA GRUEPEUM-TENO	BE VA GRUEPEUM -TENO
Realizzazione di pavimentazione stradale con soletta in calcestruzzo al fine di consentire il transito in massima sicurezza	<i>Paun der be en zement ver za versichern en de aute za gea' sicher verpai</i>
Ditta appaltatrice/ <i>Firma as mòcht de òrbet</i> : Scavi Moltres S.n.c. di Moltres Lorenzo & C. di Fierozzo	
Progettista/ <i>Projekt van</i> : Ufficio tecnico della gestione associata/ <i>Teknikomt van zòmmregiar</i>	
Direzione lavori/ <i>Òrbetviarer</i> : Geom. Paolo Mottes	
Costo dell'opera/ <i>De òrbet kostet</i> : 44.778,21 €	



RECUPERO ITINERARIO STORICO NATURALISTICO MIL-MINIERE TINGHERLA-TINGHERLA	BIDERPAUN DER GSCHICHTLECHE ONT NATURSTAIG MIL-GRUAM TINGHERLA- TINGHERLA
Sistemazione e recupero di alcuni percorsi da effettuarsi a piedi, camminamenti che tutt'ora risultano dalle mappe.	<i>En plòtz leing ont biderpaun a toal staigler za mòchen za vuas as nou sai' af de lòntkòrtn.</i>
Ditta appaltatrice/ <i>Firma as mòcht de òrbet</i> : Alta Quota S.r.l. di Cavalese	
Progettista/ <i>Projekt van</i> : Dott. Andrea Bonincontro	
Direzione lavori/ <i>Òrbetviarer</i> : Dott. Andrea Bonincontro	
Costo dell'opera/ <i>De òrbet kostet</i> : 28.392,47 €	



DE ALPINIGRUPPE



De Alpinigruppe kan kraiz van Spitz

Intensa quest'anno l'attività del Gruppo alpini di Frasilongo-Roveda guidato dal capogruppo Walter Eccel che può contare su uno staff di alpini sempre pronti a operare per la comunità. Particolarmente importante la manifestazione svoltasi ai Compi (lungo la strada per la Panarotta) dove durante la Grande Guerra erano dislocate alcune strutture belliche austriache e dove furono sepolti i 14 militari travolti dalla valanga (nel marzo 1916) in località Fontanelle a valle del Monte Fravort e dove, a ricordo dell'evento è stato eretto un monumento. L'iniziativa ha visto la consistente collaborazione degli alpini di Fierozzo, e ha registrato una cerimonia molto commovente e assai affollata di autorità, penne nere e rappresentanze d'arma anche austriache e tedesche. Altro appuntamento importante è rappresentato dal ritrovo alla "Croce del Spitz" poco lontano dalla località "Poun van Spitz" vicino a Kamaovrunt. Anche qui gli alpini hanno organizzato una Messa poi celebrata da don Gianni Ciorra, cappellano militare in forza a Trento. Si tratta della croce che gli alpini hanno restaurato e recuperato una decina di anni fa e che era stata realizzata dai fratelli missionari padri Attilio e Luca Laner che sono stati ricordati insieme ai Caduti di tutte le guerre e gli alpini andati avanti. Anche folta partecipazione di popolazione e rappresentanze d'arma oltre che del sindaco Bruno Groff. Con l'occasione le penne nere hanno collaborato alla riuscita del Simposio di sculture in legno organizzando anche un Torneo di tiro a segno vinto ancora una volta dagli Schutzen. Il gruppo alpini come tradizione in occasione del Santo Natale ha incontrato i più anziani del paese; un'occasione per scambiarsi gli auguri Natalizi.

Haier sai' vil gaben de naiòrbetn va de Alpinigruppe va Garait-Oachlait regiart van Walter Eccel gaholven van òndern Alpini as sai' òlbe paroot za òrbetn ver de Gamoa'schòft. Bichte ist gaben de manifestazion as ist kemmen gamòcht kan Compi (Panarotta) bou en de zaitn van Earste Bèltkriag hòt men pfunt vil Ostraicher struktturn ont bou as sai' kemmen untergalukt de kriager as sai' unter en de schneala' kemmen (en merz van 1916) kan Fontanelle unten en Hoabort. Do ver za denken ist kemmen gamòcht an monument. Ver de doi naiòrbet hom vil Alpine va Vlarotz gaholven, ont ist kemmen gamòcht a mess pet de autoritetn, de schbòrzn vedern ont a toal Ostraicher ont Taittscha kriager. An òndern bichtegen to ist gaben der sèll benn as men hòt se pfunt kan "Kraiz van Spitz". Do aa de Alpine hom organisart a mess gahòltn van don Gianni Ciorra, krigerpfòff va Trea't. S doi kraiz ist kemmen vernaiert vour zeichen jor van alpine ont ist gaben kemmen gamòcht van missionari Attilio ont Luca Laner. Vil sai' gaben de lait as hom toalgamòcht, zomm pet de sèlln as derstelln de Arma ont der pirgermoaster Bruno Groff. De schbòrzn vedern hom gor kennt toalnemmen en projekt "Simposio di sculture in legno" ont hom organisart an torneo za ziachen en de mitt as ist kemmen gabungen nou a vòrt van Schutzen. Za Bainechn vinnt men se pet òlla de eltern lait.

Walter Eccel

DE VRAIBELLEGA POMPIARN

Vigili del fuoco volontari Frassilongo-Roveda sempre disponibili.

Eccoci di nuovo a fare il resoconto del nostro operato per la nostra comunità.

Il nostro ringraziamento va a tutti voi che ci sostenete e ci dimostrite come sempre tantissima stima.

Per quanto riguarda l'interventistica vera e propria anche quest'anno gli eventi maggiori sono stati di supporto al personale del "118", che interviene per soccorso sanitario e operazioni antincendio.

Fortunatamente, per merito vostro il nostro impegno si può concentrare nel dedicarci anche a tutte le associazioni presenti nel comune.

"Siamo un riferimento per tutti!

Ci siamo sempre per tutti voi e non solo, se avete bisogno di un nostro semplice aiuto chiamate!"

Vogliamo ricordare il nostro Gruppo Allievi, che prosegue l'attività con grande impegno per prepararsi a dare continuità al nostro operato. Estendo un particolare ringraziamento agli Istruttori che con tenacia e tanta volontà seguono i nostri futuri pompieri.

Come sempre voglio esprimere un doveroso ringraziamento all'amministrazione comunale che ci sostiene economicamente garantendo un servizio concreto a tutti.

"Per chi di voi volesse intraprendere il percorso per diventare un Vigile del Fuoco Volontario o Allievo, c'è sempre un posto libero!"

Concludiamo con un grazie di cuore a tutti da parte dei vostri pompieri e allievi.

Vincenzo Laner



De vraebillega pompiarn en Oachlait ka de Kirch

Vraibellega pompiarn va Garait-Oachlait òlbe paroot za hèlven.

Ber sai' bider do za schaug bos as ber hom gatu' ver de inger gamoa'schöft.

Ber song vergèltsgott en òlla enk òndra as der tuat ens unterstizn ont lòk ens hearn as ber sai' bichte.

Benn ber schaug bos as ber hom gatu' en de boreket haier aa s mearest hom ber gaholven de sèlln van "118" as kimp gariافت ver bem as tschlècht plaip. Dòra sai' ber òlbe gaben benn as s ist vaier u'kemmen.

Gèltsgott en enk òndra aa, kenn ber hèlven òlla de vraischöftn va de Gamoa'.

Ber sai' òlbe paroot za hèlven enk òlla: benn der hòt noat za sai' gaholven va biar, riaft.

Ormai òlla bissn za kennen kemmen kan ins biar. I bill denken de ingern jungen pompiarn as gea' envire pet an groasn vrait za learnen ont gea' envire pet de inger òrbet. I bill dònken de sèlln as en learnen as pet òcht plaim no en de sèlln as barn sai' de ingern pompiarn.

Abia òlbe muast men song vergèltsgott gor en de gamoa' amministrazion as tuat en hèlven pet en gèlt asou za kennen hèlven òlla.

Ver bem as tant belln kemmen an Vraibellegen pompiar der plòtz ist òlbe.

Zan leistn billt men dònken òlla ont bintschn en òlla va de enkern pompiarn ont jungen pompiarn.

+ -PREGHIERA DEL VIGILE DEL FUOCO- +

"IDDO, CHE ILLUMINI I CIELI E COLMI GLI ABBISI,
ARDA' NEI NOSTRI PETTI PERPETUA,
LA FIATIMA DEL SACRIFICIO.
FA PIU ARDENTE DELLA FIATIMA
IL SANGUE CHE SCORRE NELLE VENE
VERMIGLIO COME UN CANTO DI VITTORIA.
QUANDO LA SIRENA URLA PER LE VIE DELLA CITTA
ASCOLTA IL PALPITO DEI NOSTRI CUORI
VOTATI ALLA RINUNCIA.
QUANDO A GARA CON LE AQUILE
VERSO TE SALIAMO,
CI SORREGGA LA TUA MANO PIAGATA.
QUANDO L' INCENDIO, IRRESISTIBILE AVVAMPA,
BRUCI IL MALE CHE SI ANNIDA NELLE CASE DEGLI UOMINI
NON LA RICCHEZZA CHE ACCRESCE LA POTENZA DELLA PATRIA.
SIGNORE, SIAMO I PORTATORI DELLA TUA CROCE,
E IL RISCHIO E IL NOSTRO PANE QUOTIDIANO.
UN GIORNO SENZA RISCHIO NON E VISSUTO,
POICHE PER NOI CREDENTI LA MORTE E VITA,
E LUCE: NEL TERRORE DEI CROLLI,
NEL FURORE DELLE ACQUE,
NELL' INFERNO DEI ROGLI,
LA NOSTRA VITA E IL FUOCO,
LA NOSTRA FEDE E DIO.
PER SANTA BARBARA MARTIRE. COSI SIA,

SAN FLORIANO
SANTA BARBARA
PREGATE PER NOI

Gapett Vraibellega pompiarn

AVARK



Vraischoàft Avark

Come accade ormai da molto tempo, anche quest'anno l'A.v.a.r.k., l'associazione volontari Roveda-Kamaovrunt, ha organizzato la festa campestre di Roveda, che come vuole la tradizione si è svolta nell'ultimo fine settimana di luglio. La novità di quest'anno è stata la mostra fotografica e poetica di Alberto Pattini intitolata "Pastori erranti sotto le stelle", inaugurata venerdì 29 luglio e aperta al pubblico per tutta la durata della festa. Le suggestive immagini della mostra raffiguravano il gregge della famiglia Laner, capaci di rappresentare in maniera del tutto realistica quella che è la vera vita dei pastori, fatta di sacrifici e mille difficoltà. Difficoltà che tuttavia vengono quotidianamente superate, soprattutto grazie all'amore che questi uomini e queste donne provano per i propri animali. Amore e passione che ancora oggi spinge molti giovani della valle a riscoprire e mantenere vive alcune antiche tradizioni, come per l'appunto quella della pastorizia.

Sabato pomeriggio invece si è tenuto il sesto torneo di morra. Domenica altro importante appuntamento: inaugurazione della strada provinciale di Roveda, finalmente conclusa dopo alcuni anni di lavoro. L'associazione A.v.a.r.k. utilizzerà parte del ricavato della festa per effettuare alcuni lavori e interventi a favore della comunità. In conclusione l'intera associazione desidera ringraziare di cuore tutti coloro che sono stati presenti alla festa contribuendo a rendere la stessa una fantastica occasione di divertimento, riunione sociale e convivialità.

Luca Puecher

Abia as tschicht va vil jarder, haier aa de AVARK, as ist de Associazione Volontari Roveda-Kamaovrunt, hòt organisart s fest van Oachlait, as abia òlbe ist kemmen gamòcht en leist vraità, sònta ont sunta van heibeger. Haier hòt s eppes nai gahòt as ist de mostra ver za zoang de letratn ont de poesie van Alberto Pattini as hòt gahoasn "Pastori erranti sotto le stelle". De mostra ist kemmen austellt en vraità as de 29 van heibeger ont ist offet plim òlla drai de ta van de fest. De letratn as sai' kemmen zoacht sai' kemmen gamòcht en de schof va de familia Laner. Òlla de letratn hom gamòcht verstea' abia as ist en de boreket s lem van hirtn, a hòrts lem as men kònt mòchen ont envire trong lai benn men hòt de passion as hom de doin mander ont de doin baiber ver de sai'na vicher. De passion as nou hait mòcht envire gea' vil jungen van tol za mòchen de doi òrbet ont za derhòltn òlta praich.

En sònta no en vormes enveze ist kemmen gamòcht der seckste torneo va morra ont de earstn drai hom gabungen a zoa' voll va zaig za èssn van Trentin.

En sunta ist gaben an òndern bichtegen to avai s ist kemmen inngabichen der nai' be as ist kemmen garift no a toal iarder va òrbet.

De AVARK hòt tsbunnen za prauchen a ker gèlt verdea't petn de fest ver de òllgamoas'chòft.

Zan leistn òlla de sèlln van AVARK billn vergèlts gott song en de lait as sai' gaben ont as hom gamòcht kemmen s doi fest an schea'n trèff ver òlla.

DE JAGERER



Ka de hitt en Auserpletz

Nel corso del 2016 la Sezione Cacciatori Frassilongo-Roveda si è adoperata nella realizzazione di varie iniziative e diversi progetti.

Con il prezioso aiuto dell'amico cacciatore Marino Oss e la disponibilità di altri cacciatori, in primavera si è provveduto alla realizzazione di due mangiatoie con relativa recinzione per la fauna selvatica, messe a dimora una in loc. Meiser e l'altra in loc. Groaznton. Durante l'inverno sarà compito dei cacciatori riempirle di foraggio per consentire così alla fauna di superare con minor difficoltà la rigida stagione.

Sempre in primavera, i cacciatori si sono ritrovati presso la loro baita in loc. Auserpletz per eseguire alcuni lavori di sistemazione e preparazione della legna messa a disposizione per le varie associazioni e privati che la vorranno utilizzare.

Domenica 10 luglio 2016 presso la baita dei cacciatori si è svolta la seconda gara di cani da ferma in ricordo dell'amico Diego Moltrè. A questa manifestazione hanno partecipato una sessantina di cani, suddivisi in due categorie: continentali e inglesi.

Grande la soddisfazione per gli organizzatori anche per quest'ultima edizione, vista l'elevata partecipazione; molti infatti gli iscritti alla gara provenienti anche da fuori provincia ed elevato anche il numero di "non cacciatori" che hanno voluto assistere alla manifestazione. Presente e molto gradito anche lo stand gastronomico e il piccolo bar.

Come da consuetudine anche quest'anno la domenica precedente l'apertura della stagione venatoria si è tenuta la festa dei cacciatori della nostra sezione, con la gara di tiro che prevede due discipline: carabina e piattello.

La gara per il tiro a piattello è stata vinta dal rettore Fuchs Albino, mentre con carabina da Roberto Oberosler ed infine il memorial Lino Groff è stato vinto da Danilo Broll che ha totalizzato il maggior punteggio in entrambe le discipline.

In mattinata è stata celebrata la Santa Messa dal parroco Don Massimo Martelli e in seguito si è tenuto il pranzo in baita preparato dagli stessi cacciatori; la giornata è proseguita alla baita approfittando dell'occasione per ritrovarsi assieme e anche per tarare i fucili in vista dell'apertura della stagione venatoria.

L'11 settembre primo giorno di caccia; nel corso della prima settimana è stato completato il piano di abbattimento del capriolo maschio, per quanto riguarda il cervo, il maschio palcuto è stato abbattuto da Danilo Broll, il piccolo da Luca Froner e la femmina da Guido Vicentini.

Considerata inoltre la presenza sempre più diffusa della specie nei nostri territori che ne ha sancito un sensibile aumento rispetto agli anni scorsi, quest'anno per la prima volta alla sezione è stato assegnato un ulteriore maschio fusone.

La prima domenica di ottobre è iniziata la caccia al gallo forcello, abbattuti già nelle prime uscite i due esemplari assegnati a Danilo Broll e Sergio Paoli.

Quest'anno la sezione ha visto l'ingresso di un nuovo cacciatore, Marco Leonardelli, arrivando così a ben 38 iscritti.

Ci auguriamo di proseguire anche in futuro con un bilancio positivo e di continuare a divertirci svolgendo l'attività venatoria che è la nostra più grande passione. Weidmannsheil!!!

Bail en 2016 de Jagerer va Garait-Oachlait hom organisart vil naiòrbetn ont projektn.

En langes, pet de hilf van jagerer Marino Oss as hòt gamòcht ont gem en de jager an zao' ver de vicher, sai' kemmen ausgaleik zboa parn ver de vicher van bòlt.

De doin parn barn kemmen praucht iberhaup ver de kaprioi ont de barn kemmen galeik oa'n kan Meiser ont der ònder kan Groaznton.

Bail en binter de jagerer barn sa viln va vuater asou as de vicher van bòlt meing pesser ausmòchen en hòrt ont kòlt binter.

Òlbe en langes, de jagerer hom se pfuntn kan sai' hoff kan Auserpletz ver za verpèssern vour de tir ont ver za paroa'tn s hòlz za verprennen ont as kennen prauchen de òndern vraischòftn oder de privatn aa.

En sunta as de 10 van heibeger 2016 kan hoff van jagerer ist kemmen gamòcht de zboate gara va hunt va ferma ver za denken der kamaròtt Diego Moltrer. En doi trèff hom toalgamòcht sèsk hint, austoalt en zboa kategori: de continentali ont de inglesi.

Haier aa ber as hòt organisart ist prope kontent plim avai s hom toalganommen vil hint gor va aus va de provinz ont s hòt semm gahòt gor vil lait as nèt jagerer sai'.

Abia òlbe hòt s gahòt za èssn ont za trinken.

Haier aa, abia òll jor, en sunta vour as tuat au s kajag, ist kemmen gamòcht an fest ver de jagerer va de inger sezion, pet de gara za ziachen as men hòt kennt mòchen pet de karabina ont pet en piattello.

S hom gabungen: ver za ziachen en piattello der Albino Fuchs enveze der memorial Lino Groff ist kemmen gabungen van Danilo Broll as hòt gamòcht de mearestn pinkt en peada de gare.

En de vria ist kemmen kein de Mess van Don Massimo Martelli ont dòra hòt men pformest sèll as ist kemmen paroa'tn van jagerer.

Dòra ist men semm plim kan hoff ont asou hòt men paroa'tn de picksn vour za embiarn s kajag.

De 11 van leistungst ist gaben der earste to va kajag; en de earste boch hòt men teatn òlla de bitsch va kapriol, der hirsch pet de heirn ist kemmen teatn van Danilo Broll, der kloa' van Luca Froner ont de goas van Guido Vicentini.

Men hòt spirt as s hòt er mear as de leistungst jarder ont alura haier, ver en earste vòrt, hòt men kennt teatn an òndern hirsch.

En earste sunta va schanmikeal ist embiart s kajag ver en spilhu'. De zboa ha', as sai' kemmen gem en Danilo Broll ont en Sergio Paoli, sai' kemmen teatn schoa' en de earstn ta. Haier hòt s an nain jagerer, der Marco Leonardelli, ont asou sai' ber en 38 jagerer. Ber bintschn za gea' envire asou guat ont za vertraim a guata zait pet en kajag as ist der inger greasest vrait.

Weidmannsheil!!!

Albino Fuchs



Danilo ont Albino pet en Hirsch

DE PRO LOCO

La Pro loco di Frassilongo e Roveda è relativamente giovane. Costituita da un gruppo di persone disposte volontariamente a dare il loro tempo per allietare quello degli altri. Diverse sono le manifestazioni che si susseguono durante il corso dell'anno: torneo di briscola, rappresentazioni di commedie dialettali, sagra di Sant Udalrico, cartoni animati e Santa Lucia per i più piccini e tante altre iniziative.

Siamo sempre pronti a collaborare con i gestori di attività commerciali del nostro comune nelle iniziative proposte, sia prestando il nostro tempo che l'attrezzatura. Dalla nascita del Bersntol Ring, siamo sempre presenti per la buona riuscita della manifestazione.

Ci piace molto fare rete con le altre associazioni, anche perché in un piccolo paese capita spesso che le stesse persone facciano parte di più gruppi.

Colgo l'occasione per ringraziare tutte le altre associazioni del paese, con le quali c'è sempre un bel intercambio di idee e unione di forze, che portano alla buona riuscita delle manifestazioni, nonché al divertimento, nostro e vostro.

Seguiteci sulla pagina "Facebook" Frassilongo e Roveda eventi" e partecipate numerosi alle nostre iniziative.

Andrea Eccel

En de Pro loco va Garait ont Oachlati hòt s drinn bolten junga. De ist gamòcht va lait as prauchen de sai' vraizait za mòchen schea'ner kemmen de vraizait van òndern.

Prope ver das vil sai' de ta as kemmen organisart en gònzjor. Der torneo va briscola, de komedie, de fest va Sant Udalrico, cortoni animati ont de Santa Lucia ver de kleànestn ont vil òndra kloa'na dinger.

Ber sai' òlbe paroot za hèlven pet de inger zait ont pet de ingern plinder, za trong envire projektn as gea' au va bem as tuat au naia hòndlòrbetn en de inger Gamoa'.

Va benn as ist augòngen der Bersntol Ring, sai' ber òlbe gaben za hèlven. S pfòllt ens vil mittòrbetn pet de òndern vraischòftn gor vavai en glaiche lònt vil vert tschiecht as de glaichen lait mòchen toal va mearer vraischòftn. Ver dòn i bill e vergèlts gott song en òlla de òndern vraischòftn van lònt, as tea' nens òlbe hèlven asou sèll as men organisart ist òlbe guat gòngen ont hòt ens gamòcht vertram a schea'na zait. Schaut ens as de inger sait va Facebook "Frassilongo e Roveda eventi" ont kemmp en vil en de ingern naiòrbetn.

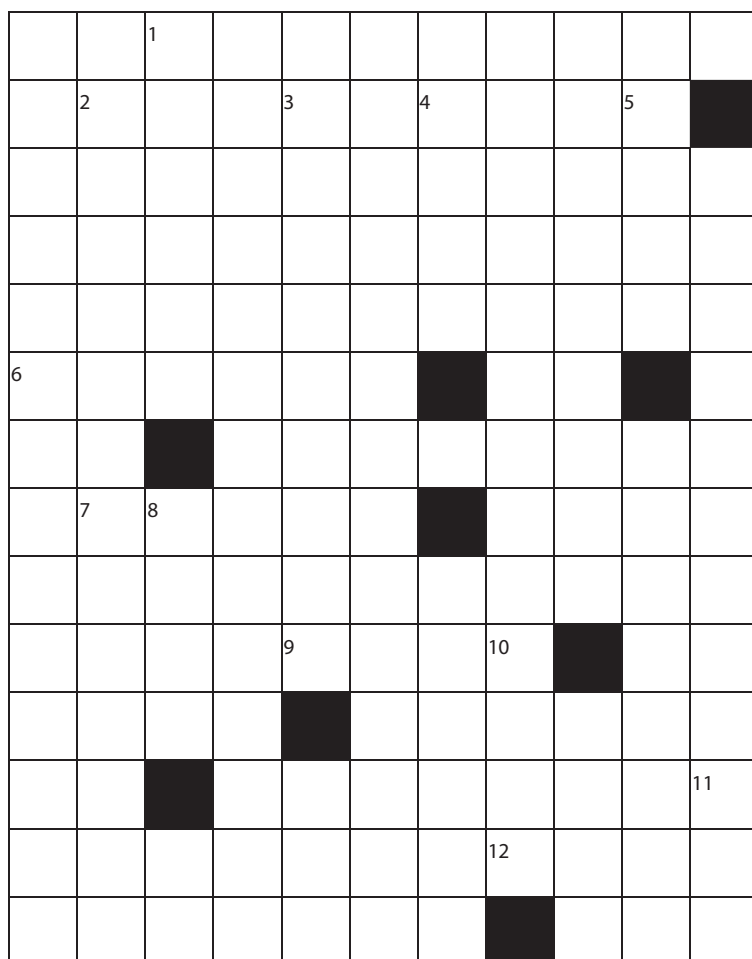


Herbest Bersntol Ring 2016



Kirchta van Haile Udalrico

DE SPILZAIT



Vill aus

ANAU ONT ANO - KAHEA

1. Bais ont sias
3. An plòtz pet vil piacher drinn
4. A vòrb
5. A vi as gip ens milch
8. A kloa's vi as lep en bòlt
10. An plòtz pet vil pa'm
11. Er kimmp va de milch

ADUR ONT HER - GALEIK

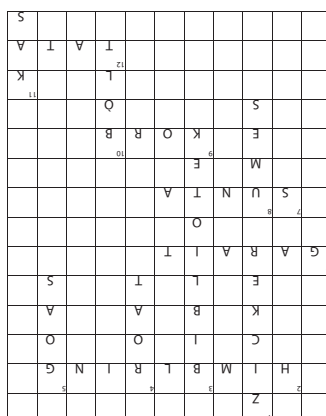
2. Er kimmp en himbl no en bètter
6. A dorf van inser tol
7. An to va de boch
9. Er kimmp asn puckl trong
12. Er ist der su' van nono

Lear ber de vòrm!!!

WINNIE THE POOH



GEL
ROAT



TIGRO & ROO

GEL
LAIVÒRB
ROAT
NARANSVÒRB
KAFÈVÒRB
HÈLLPLOB



PFÖFF DON DANIELE LAGHI



Pföff Don Daniele Laghi

Sono contento di dare il mio saluto come parroco della Valle del Fersina su questa nuova rivista tra le tre municipalità della minoranza mòchena! Lo scopo di questa rivista è mettere in comunione: idee, esperienze, manifestazioni, tradizioni e creare un tavolo comune... far conoscere per crescere!

Questo è importante sia a livello umano e sociale, che cristiano... io da sempre sostengo il cammino di comunione non solo per necessità ma diventa una ricchezza unica nel nostro campo, pastorale ed ecclesiale, ma anche di apertura mentale in campo sociale. Solo costruendo insieme, mettendosi attorno ad un tavolo, limando e promuovendo... andando incontro, ascoltando e meditando, accogliendo... tradizione e innovazione... il nostro orizzonte si apre sempre di più e si è capaci di stare nel mondo promuovendo la ricchezza della storia della propria famiglia, della propria valle, della propria zona promuovendola con modalità nuove e di oggi, sapendola inculturare e innestare in un mondo sempre più a portata di mano che entra nelle nostre case e non sempre si è preparati. Tutto può diventare di aiuto e di crescita: andare incontro e accogliere le novità e le altre culture e promuovere un cammino di integrazione e di interculturalità!

Questo ce lo insegna Gesù che con la sua "sapienza del cuore" ha saputo scardinare un certo modo di vivere la religione e la classificazione delle persone e della società, non facendo rivoluzioni o guerre, ma partendo dall'amore e dal quotidiano vivere... da un banchetto, da una malattia incontrata, da una visita ad amici o persone ammalate, da una provocazione o anche da sfide, e senza giudizio ma col voler bene ha mostrato il volto di Dio che è Padre e Madre ed è arrivato al cuore delle persone prospettando un modo nuovo di vivere e realizzare la propria vita facendola diventare un dono, dando spazio a tutti dicendo che tutti hanno posto nel cuore di Dio, nessuno è talmente limitato e peccatore da essere escluso dalla sua misericordia e ci da un segno che esprime la comunione e la condivisione.

il pane più si spezza più arriva a tutti e questo pane lo abbiamo tutti nel nostro bagaglio e nel nostro cuore e più si spezza e si condivide e più accresce la propria vita. Il mio augurio che questo bersntoler magazine sia un strumento bello di comunicazione, di incontro e condivisione per crescere come una grande famiglia tra le famiglie del mondo, la famiglia mòchena.

Don Daniele Laghi

“ Abia pföff van Tol pin e vroa za griasn enk ont schraim as de doi nai zaitung van drai gamoàn van sprochminderhaitn. De doi zaitung ist augòngen pet en rif za leing zòmm: idee, manifestazion, praich, u'vòngen a zòmmòrbet... mòchen kennen ver za bòcksn.

S ist eppes bichte ver de lait... abia as' òlbe denken tua e òrbetn zòmm nèt lai vavai men miast ober gor ver za hom eppes mear: lai benn men mòcht eppes zòmm, setzn se òlla zòmm um an tisch, gea' enkeing, lisen ont tschbinnen sèll as ist va na vòrt ont sèll as ist nai'... men kònnnt bècksln ont learnen za lem as de bèlt, mòchen kennen de gschicht va de familia, de gschicht van Bersntol, pet òlls sèll as men kònnnt haitzegento prauchen, hait as s pariart laischiar as ber hom de bèlt en de hent, ber kennen hom haitzegento praucht men nèt vil verr gea', nochrìchn va de gònze bèlt en haus, aa benn men nèt òlbe paròat ist za kennen souvle dinger, òlls kònnnt hèlven ont mòchen bòcksn: enkeing gea' ont learnen òlls sèll as nai' ist ont va òndra kulturn ist.

Der Gotterhear leart ens as pet en hèrz hòt er kennt lem, s praucht koa' kriag mòchen benn men u'vongt za hom se òlla gearn ont petn lem va òll to... bail as men mòcht an vormes òlla zòmm, bail as men derkrònck, bail as men geat za vinnen vrai't ont kamaròtt, oder lait as nèt quat stea'... lai pet en sai' gearn ver de lait, der Gotterhear hòt gamòcht sechen as der ist tata ont mama ont ist en hèrz van lait arribàrt ont hòt asou galeart abia as men kònn rècht lem. As en sai' hèrz hòt s ver òlla plòtz, nèamet kònnnt sèll groasa valer hom gamòcht za sai' nèamer en hèrz van Gotterhear. S proat abia mear as austòalt kimmpp abia mear asn ver òlla hòt ont ver en inger hèrz. Abia mear as men toalt es aus abia mear as ber lem.

I hoff as de doi zaitung van drai gamoàn van sprochminderhaitn schèllet eppes schea' sai ver òlla, ver za learnen, ver za plaim zòmm, ont zòmmòrbetn, bòcksn abia a oa' zega groasa familia a familia, va de gònze bèlt, a familia van Bersntol.

”



KINDER AUGÖNGEN

PALAI

05.04.2016 Ilaria Bocher
26.11.2016 Alessandro Battisti

GARAIT - OACHLAIT

29.04.2016 Bryan Simonetto
29.05.2016 Lysander Janni
28.11.2016 Nikolas Nischler
09.12.2016 Elia Moltres

VLAROTZ

02.01.2016 Riccardo Moltres
20.03.2016 Sara Moltres
27.06.2016 Giulia Stolfi
04.07.2016 Martin Corn
26.09.2016 Mattia Iobstraibizer
13.10.2016 Elena Pintarelli

HOAZET

VLAROTZ

09.04.2016 Debora Corn & Roberto Marchel
04.06.2016 Ckris Roccabruna & Giuseppe Corn
03.09.2016 Cristina Bombardelli & Salvatore Cardali

GARAIT - OACHLAIT

29.04.2016 Laura Froner & Luca Fischnaller



COSCRITTI 1998-1999

1998



1. David Toller
2. Angelica Lenzi
3. Ilenia Lenzi
4. Samuel Toller
5. Dario Petri

1999



1. Samanta Facchini
1. Silvia Oss

Ph: Maurizio Oss

1998



1. Riccardo Pallaoro
2. Barbara Pompermaier
3. Silvano Fontanari
4. Elisa Pallaoro
5. Alessia Corn
6. Nicola Moltre
7. Stefano Marchel
8. Stefano Antonioli

1999



1. Stefania Pompermaier
2. Romina Pallaoro
3. Massimo Iobstraibizer
4. Chiara Corn

1998



1. Michele Froner
2. Sonia Oss
3. Francesco Zanei
Cristian Laner
Federica Laner

1999



1. Elizabet Roner
2. Giulia Froner
3. Mirko Petri Anderle
4. Serena Oss Papot
5. Serena Puecher

NUMERE AS MEN PRAUCHT

COMUNE ORARIO SPORTELLO PUBBLICO

PALÙ DEL FERSINA	0461 550001	DA LUNEDÌ A GIOVEDÌ VENERDÌ	08.30-12.30 08.30-12.00	segreteria@comune.paludelfersina.tn.it
FIEROZZO	0461 551104	DA LUNEDÌ A VENERDÌ	08.30-12.30	segreteria@comune.fierozzo.tn.it
FRASSILONGO	0461 549500	DA LUNEDÌ A VENERDÌ	08.30-12.30	segreteria@comune.frassilongo.tn.it

SITO INTERNET

PALÙ DEL FERSINA	www.comune.paludelfersina.tn.it
FIEROZZO	www.comune.fierozzo.tn.it
FRASSILONGO	www.comune.frassilongo.tn.it

UFFICIO TECNICO

RENZO GROFF-ALDO MARCHEL

PALÙ DEL FERSINA	MERCOLEDÌ	08.30-12.30
FIEROZZO	GIOVEDÌ	08.30-12.30
FRASSILONGO	MARTEDÌ	08.30-12.00

ISTITUTO MÖCHENO	0461 550073	DA LUNEDÌ A VENERDÌ	08.30-12.30 14.00-16.00	kultur@kib.it
-------------------------	-------------	---------------------	----------------------------	---------------

COMANDANTE V.V.F.

PALÙ DEL FERSINA	342 3785059
FIEROZZO	335 7611014
FRASSILONGO	339 8916276

UFFICI POSTALI

PALÙ DEL FERSINA	0461 550000
FIEROZZO	0461 551229
S. ORSOLA	0461 551122

CASSA RURALE ALTA VALSUGANA

FIEROZZO	0461 500190
S. ORSOLA	0461 500280

PARROCO

DON DANIELE LAGHI	340 2368045
--------------------------	-------------

UFFICIALE SANITARIO

DOTT. CIGNINI INNOCENZO	338 6438600
DOTT. GREGORI FILIPPO	349 5070722
DOTT. PRADA GABRIELLA	349 7786492

FARMACIA

MANFRIN - S. ORSOLA	0461 550007 - 348 7235609
----------------------------	---------------------------

CARABINIERI S. ORSOLA	0461 551117
------------------------------	-------------

GUARDIA MEDICA	0461 531085
-----------------------	-------------

AMNU S.P.A	0461 530265
-------------------	-------------

CARABINIERI

112

POLIZIA

113

VIGILI DEL FUOCO

115

SOCCORSO SANITARIO URGENTE E GUARDIA MEDICA

118

Direttrice/Viareren:
Antonella Moltre

Comitato di redazione/Redazion Komitat:
PALAI: Lorenza Groff
VLAROTZ: Elisabeth Slomp-Francesca Pintarelli
GARAIT: Andrea Eccel

Progetto grafico e impaginazione/Grafik projekt ont saint zòmmstell:
Elisa Pallaoro Grafica & Web design

Stampa/Druck:
Pubblastampa



Publistampa Arti Grafiche marzo 2017
Carta proveniente da foreste gestite responsabilmente





**"Ritrovarsi insieme è un inizio,
restare insieme è un progresso,
ma riuscire a lavorare insieme è un successo."**

-Henry Ford-